



APRENDO

en casa

Educación Primaria



Matses

Fichas de autoaprendizaje

CICLO III

EIB FCL



PERÚ

Ministerio de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos





Mateses

Fichas de autoaprendizaje

CICLO III



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural
Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Fichas de Autoaprendizaje Mamaru - III Ciclo - Matsés

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2021
Tiraje: 327 ejemplares
Impreso en Junio 2021

Elaboración de contenido
Fidel Inuma Pemi

Diseño y diagramación
Noelia Escalante Farfán

Ilustraciones
Archivo DEIB-Digeibira

Revisión de estilo
Elfren Gilberto Ramos Espíritu

Se terminó de imprimir en junio de 2021 en:
Gráfica Biblos S.A.
Calle Morococha 152 - Surquillo

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2021-05498

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Bedanquin tantiamiaid

Bacuëbobëdi champibo umbi tantiaido.

Nëid isbanec anquiadtequid dadauaumbi, mibi nashunquin ma cuembo tantiannu abi yacnoshon nabanaid queshun. Aden isnquimbi midapad nëbi iqueque tantiabanquin. Nëid dadauabanaidëmbi mibi anquiadec, mibi yacnouësh bëdambo ictequid, isbanec, ënden caniaidën chuisho tantiashun nabanec.

Nëid dadauabanaid anquiadtequid 5 ted naid iquec:

- Ubi icaid, cun matsesbëd ubi yacno
- Nuquin dadanshun nuqui naid
- Cun nidaidbëd aidën icquid
- Nuqui icaidbëd matsesën neste
- Pete canitebëd nëish utsi tedi

Semana abentsëc matanmeshun mimbi nanu caidquio mimbi naic, min bëyucquid mibi nashuntiadquio icsho issumbidi. Mibi ismequidën mimbi anquiadquin nabanaid dadauabanec.

!!!Mibi yacnoshon tantiaquin nabanaidquio bëdambuec anquiad, natequidquio nëbi icquidtsen!!!





Ubi icaid, cun matsesböd ubi yacno

Cuëmëdaid:

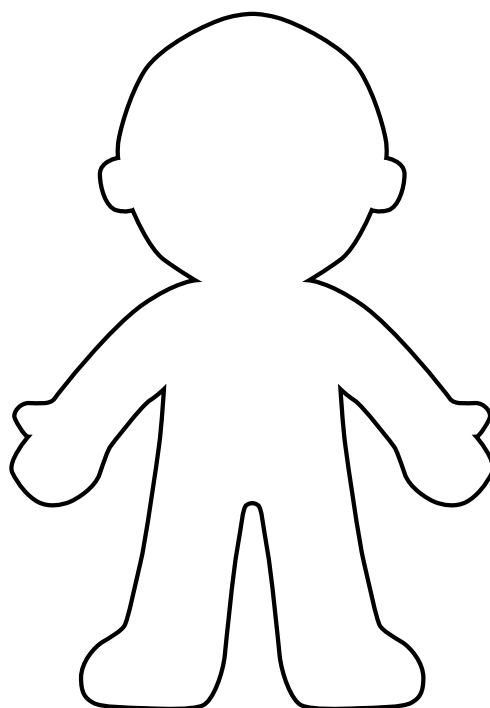
¿Tsudaibi nepe?



Nuqui chedo matses abentsēcquiobi nec. Abitedi nuquin cuëmēdaid icquido nuqui nec, nuqui cuēntequid. Nuqui yacnoshon cuëmbanaid nadquid cuënnu qeshun cuëmbanaid nec.

Ubi yacnoshon naidquio isbannu

- ¿Tsudaibi ne? ¿Tsudabiequibi isade? ¿Cuntabiec o cumpabiec? Min sauani dadauad.



Ubi nebi:

Nad isadebi

Cuembo tantiabannuna

- Min titabëd onque, min papa o chichibëd, ma mibi chuibannu mibi tishnëdaid ushë, midapad min matses icpanëdash, midapad tishac chucampi iquec mibi icpanëda, midapaden midapaden min cuëmëdaid tsadunondash, chotaquënan o matsesën onquetembi ¿atoda qeshun?
- Nëbi nëid nabanquin ma mibi nashunnu:



¿Midacquid matses yacno icquid ne? Mibi yacno cuëmëdaid dadaua.

Min cuëmëdaid min onqueten dadaua.

- Min tita chui, papa o min chichi, atodaqeshun min cuëmëdaid min onquetembi tsadunnënaque, sauan dadaua naden tantiaquin cuënnëdash quequin istanquin tsitënaid dadauatiadquio icquid.

- Mimbi nabued min bëyucquid min shubun icquid mibëtan tsadquin nabued isme, ma mibi nacenquin nashunnu.

- Ĕnden caniaid ismequin tēshquēnēn dadauaban:

Cun cuēmēdaid:

Cun seta

iquec.

Umbi

icquin dadauaimbi.

Nadec cuēmēdacno iquebi

Anquiadbued tedi chuibannu

- ¿Mibi chuibanid ada bēdambo iccosh? ¿Midapad icco?



- ¿Ada nēid nabanaid bēdambo iccosh?



¿Midapadequibi ubi yacnouësh anquiadpe?



Nuqui yacnoshon utsi-utsien naic. Aden nacno bacuëbo chedobi iquec. Isec nuqui anquiadec, tantiabnec, chonuadacno abëtambi nabanec, nuquin shubun icquidobëtan.

Ubi yacnoshon naidquio isbannu

- ¿Atoda naquin tantie? Saun 3 tedquio mibi nate buanidquio dadauashun aton cuëmëdaid dadaua midapadec cuëmëdeque. Ënden caniaid chui ma mibi nashunnu.



Three empty rounded rectangular boxes with dashed borders and light blue backgrounds, intended for writing answers to the question above.

- Mibi nate bunaidquio bedtanquin sauan dadaua. Adotanquin sauan dadaua tsundan mibi ismenëdaque.

Two empty rounded rectangular boxes with dashed borders and light orange backgrounds, each containing a question in a small rounded rectangle at the top:

- ¿Tsundan mibi ismiondash?
- ¿Midapadec anquiadonda?

Cuembo tantiabannuna

- Ēnden caniaidbēd onquequin chui ma mibi chuinu midapadec aid anquiadnēdaque, tsundan ismepanēdash, midauēsh anquiadpanēdash utsi tedi nabanec. Adoshon sauan dadaua mibi chuibocpaden.



¿Atoda
anquiadosh?



¿Tsundan
ismiosh?



¿Midauēsh
anquiadosh?



- Chui ma mibi ënden chuinëdaid chuinu, tsundan ënden matses icquido chonvadtequido ismenëdashe, mibi yacnoshon nëbi nabanaido. Min titabëd onque, papabëd, buchidobëd, chichibëd o matses utsi ënden caniaidbëd.
- Mibi chuibambued sauan dadaua. Adoshon mimbi tantiatiadquio icnuc chuibocno daëdpactsëc dadaua.



Anquiadbued tedi chuibannuna

Tsitën mapimpi annoshcaquin:

- ¿Mibi anquiadbued ada bunno?



- ¿Atoda nëid nabanaidën mibi bunaidquio iccosh?

Cun matses



Nuquibëd icquido nuquin matses nec. Adquid icnubi nuquin shubu anuentsëc icquido abi icuaic, uanno icquido chedo. Nuquimpa nuquin buchido chedo chuimequin, tantiabanec onquenuna. Midapaden nuquin shubu anuentsëcquidobëd nuqui menenaneque tantaiquin.

Nuqui yacnoshon naidquio isbannuna

- Mibëd icquido matses isbantanquin aidon sauan dadaua. Min papabëta min buchido chuimequin mibi min shubu yacnocquidon cuëmëdaid dadauaban.



Cun matses



Cuembo tantiabannuna

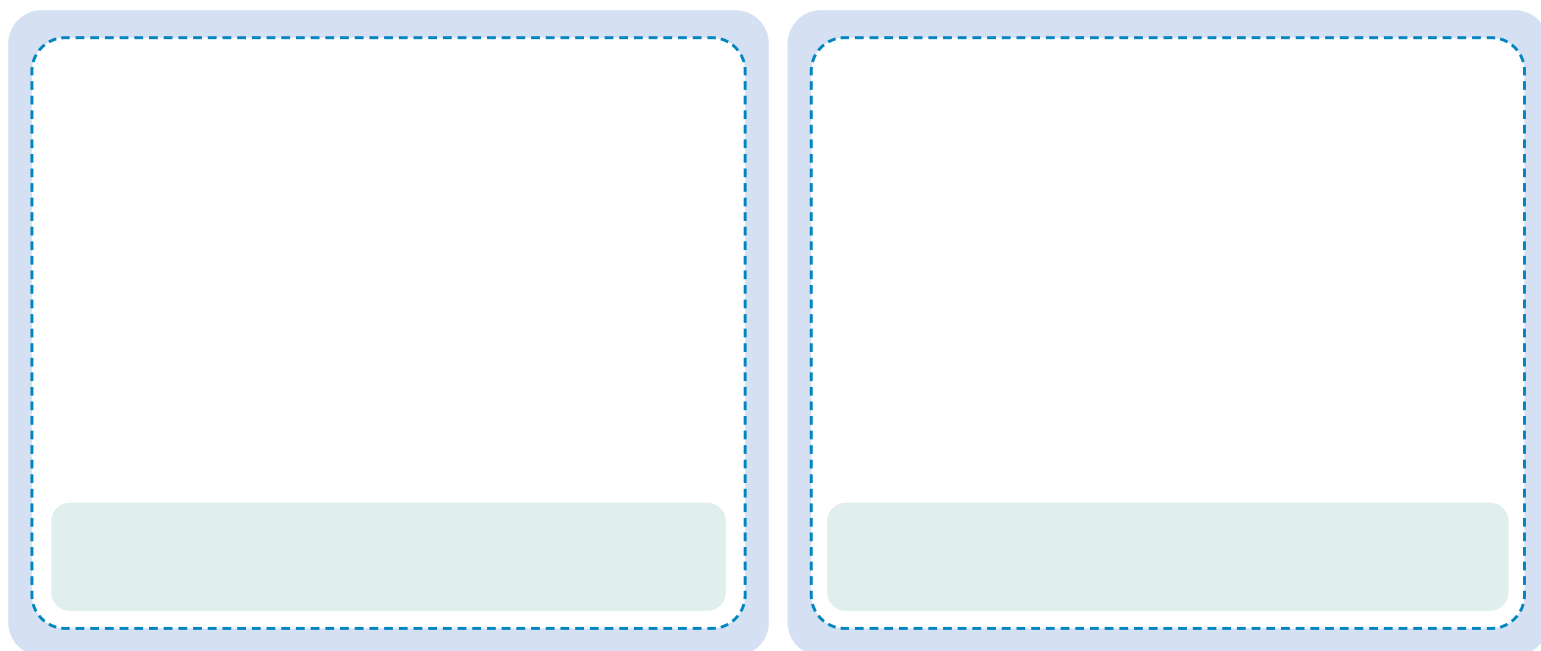
- Min papa, min buchido chedobëd onquequin tantiaban mibi yacnocquidobëd menenantequid chiec.
- Chui ma mibi chuibannu atoda shubu nuntanshun natequid icpec quequin.
- Mimbi shubu nuntanshun naidquio sauan dadaua.

A large empty rectangular box with a dashed border, intended for drawing or writing. In the bottom left corner, there is a small illustration of two colored pencils (red and yellow).

- Min buchido chui, nuquin matses ubi nashun canuen atoda nuqui nashumpe quequin. Nuqui yacnocquido ubi nashun nuqui catiadquio icquidën sauan dadaua.

A large empty rectangular box with a dashed border, intended for drawing or writing. In the bottom left corner, there is a small illustration of two colored pencils (red and yellow).

- Min papabëta buchido chui, ma mibi chuibannu midapadën min matses utsi shubun icquidobëd tsidadpec quequin.
- Midapadquidën chonuadnush min matses tsidadeque aidën sauan daëd dadauashun cuëmëdaid dadaua.



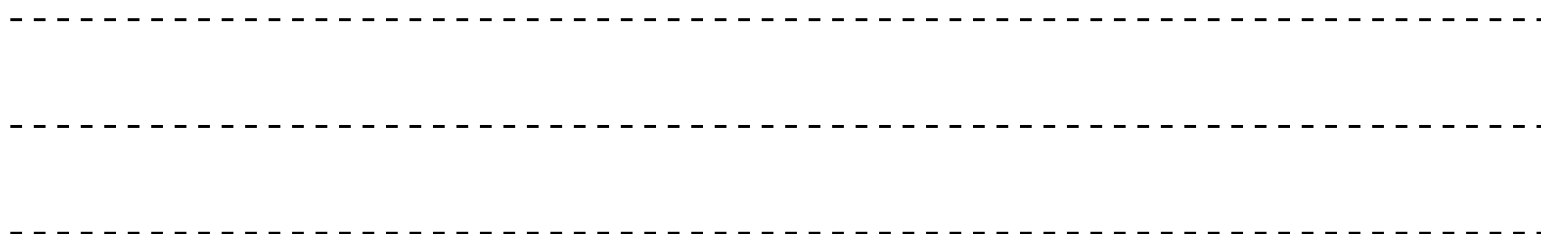
- Mimbi nabued min bëyucquid isme mibëtan nabued ma mibi nacnenquin ismenu.

Anquiadbued tantiabannuna

- ¿Ada min matses chuibansho tantiatae bunu? Matses mapimpi annoshca mimbi tsitënaid tantiaquin.



- Mibi min matses chuibansho tantiatae bumbuedquio dadauaban.



Utsibobëd icte anquiadebi matses bëdaidquo icnuec



Nuquin buchidobëtan nuquin chin tantiec, matses bëdaidquo icnun natequid. Nuquin buchido chedo chuimequin tantiabannuna, nuqui yacnouësh, nuquin matsesbëd bëdaidquo icnun natequid.

Ubi yacnoshon naidquo isbannu

- Minpapa chedo chui, ma mibi chuibannu atoda nanëdashe mibi bacuëmpi icsho ma caniash matses bëdaidquo icnu qeshun.
- Min papa chedo chuimequin abentsëc sauan dadaua, midapaden papa chedon nanëdashe mibi utsibobëd matses bëdaidquo icte.



- Mimbi sauan dadauaid cute podo chedon annoshca.

Cuembo tantianuna

- Min papa o min buchido chui, atondan mibi bacuëmpi icsho nesmenëdashe cuidnushe qeshun.
- Nesten sauan daëd dadaua mibi nesmenëdaid.



Empty rectangular box with a dashed orange border and a solid orange bar at the bottom, intended for drawing or writing.

Empty rectangular box with a dashed orange border and a solid orange bar at the bottom, intended for drawing or writing.

- Min papabëd o buchidobëd onque ma mibi ënden chuinëdaid chuibannu, midapad patsiash uspu iquec o cudas iquec. Mimbi ënden chiaid chuisho bunquin tantiabued sauan dadaua.

Large empty rectangular box with a dashed orange border and a solid orange bar at the bottom, intended for drawing or writing. A small illustration of two colored pencils (red and yellow) is located in the bottom left corner.

- Min papabëta min buchido chui ma mibi chuinu, atoda piash bacuëbo natia uspuquid yampec quequin. Pete o actequidën sauan 3 ted dadauashun aton cuëmëdaid dadaua.

Three large vertical rectangular boxes with dashed purple borders and rounded pink bases, intended for drawing or writing.

- Min papabëd onque midapaden min shubun icquidobëtan mibi yacnoshon mimbi natsiaque.

Anquiadbued chuibannuna

- ¿Atoda anquiado nëid chuibanaidën?



Two horizontal dashed lines for writing.

- ¿Midapad icco nëid chuibanaidën?



Istanquin chuibanec anquiadebi



Nuqui yacnouësh utsi tedi nuqui anquiadec, nuquimpan nasho isbanec utsibontsen nasho isbanec. Nuquimpa chedo chuibanquin istuidbannuna atoda nuqui anquiadeque.

Ubi yacnoshon naidquio isbannu

- Min papabëtan buchido utsi-utsien naic chonuadcuededec.
- Chonuadtequid 3 ted mibi chonuadaid istuidtanquin aidën cuëmëdaid dadaua.



Cuembo tantiabannuna

- Min tita o chichibëd tied yacno nidquin chui, atoda mimbi aidën pete nitsinnuc nanëdaque, atoda mibi anquiadnëdaque chui. Aidën chuibanac tied yacnoshon mimbi nanëdaid sauan dadaua.



Pete nitsinaid

A large, empty rectangular box with a dashed blue border, intended for drawing or writing.

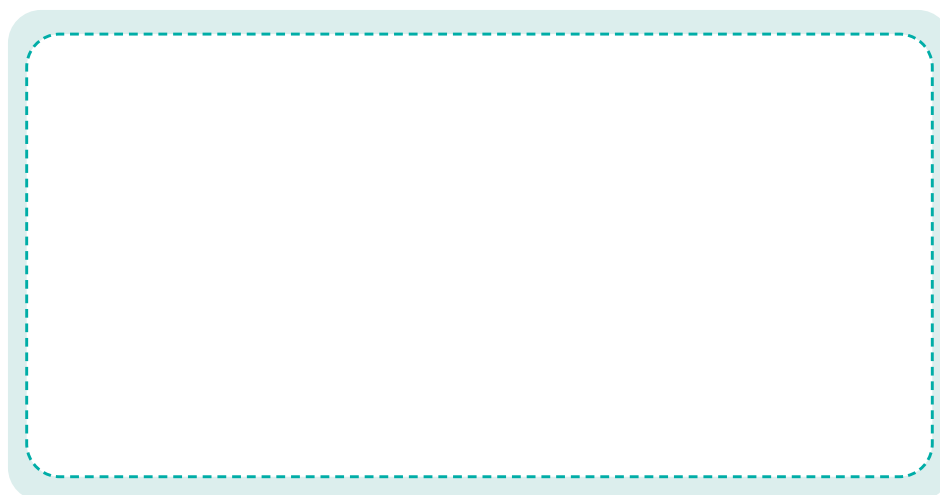
- Min papan nuëcquid bedacno mimbi isec anquiadaid chuiban. Ma mibi naden sauan dadaua quequin chuinu aidën chiacpaden dadaua.

Nuëcquid bedaid

A large, empty rectangular box with a dashed blue border, intended for drawing or writing.

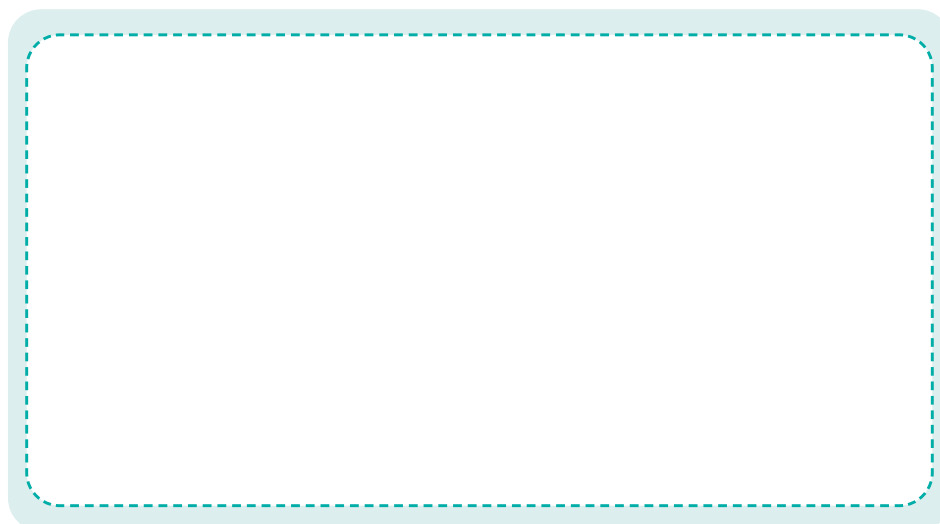
- Chetequid cuësacno papabéd nidshun midapaden mimbi nanëdaque chuiban. Aidën chuibanac mimbi isaidbëta mimbi nabanid sauan dadaua.

Chetequid cuësaid



- Min papa chedobëtan min tiedën chetequid icquid cuësquin isban. Shubuno choshon, mimbi isbued chuiban, midapaden mimbi nauque, midapad icco.

Chetequid cuësaid



Anquiadbued chuibannuna

Matses mapimpi annoshcaquin tsitën:

- ¿Ada mibi anquiadbued bëdambo iccosh?



- ¿Atoda mibi bunaid iccosh nëid nabanaidën?

Chuinanec anquiadnuna



Nuquin pabëtan nuquin buchidon nuqui bëdambuen dayunuac bëdambo iquec. Aidobëdi anquiadnuna isbanec miapadec nuqui tsadeque, midapadec nuquin utsimpibobëd nuqui chuianeque, nuquimpabëd utsibobëdtsen.

Ubi yacnoshon naidquio isbannu

- Onque min papabëd o min buchidobëd, mibi unësquio icaid, cuishonquiaid chiec. Chuiban midacquidën mibi shubimeque ma cuishoncamequin.
- Sauna dadaua midacquidën mibi unësquio iqueque, utsibic mibi cuishoncamiaid.



Unësquio



Cuishonquec



Cuembo tantiabannuna

- Min papa chedobëd onque, ma mibi chuibannu mibi bacuëmpi icsho nëishannenushe qeshun atoda nanëdashe.
- Sauan dadaua papan mibi chuibambued, ma mibi utsibobëd bëdambuec tsadnu qeshun mibi nanëdaid.

A large empty rectangular box with a dashed border, intended for drawing or writing. In the bottom left corner, there is a small illustration of two colored pencils (red and yellow).

- Papabëd onque atoda mibi naique shubisho o unësquio icsho: atondan mibi nesmepec, dashunquinquininda icpec, acmequininda icpec.
- Papan chuibannuc mibi bumbuedquio sauana dadaua.

A large empty rectangular box with a dashed border, intended for drawing or writing. In the bottom left corner, there is a small illustration of two colored pencils (red and yellow).

- Papabëta tita chui, atoda aidon nainquio icpoc ma mibi nëncuenenquio icnu queshun o ma nëishannenquio icquid icnu queshun.
- Sauan daëd dadaua papa chedon ma mibi nëncuenenquio icnu queshun naid. Papan chuibannuc mibi bumbuedquio dadaua.

Blank writing area with a dashed red border on the left and four dashed lines on the right.

Blank writing area with four dashed lines on the left and a dashed purple border on the right.

- Papabëtan titan chuibansho tantia o chichibëtan buchidon, mibi bacuë bëdaidquio icte, ma mibi min utsibobëd o mibëd icquidobëd bëdambuec tsadte chuibannu.

Anquiadbued chuibannuna

- ¿Atoda nëid chuibanaidën anquiado?

Two dashed lines for writing.



- ¿Midapad icco nëid dadauabanaid naic?



¿Midapadec ubi yacno iccuededec?



Nuqui yacno tsidadsh icaid bēdaidquio nec, nuqui bēdambuec tabadte. Nuquimpabētan nuquin buchido chedon tantiec nuqui yacno tsidadash icaid. Aido chuimequin udictsēc tantiabannuna.

Ubi yacnoshon naidquio isbannu

- Min papa o min buchido chedobēd onque, tsundan matses tsidadmepec, tsuda chedo tsidadash icpec quequin, chonuadtequido nuqui yacno nabanquid.
- Papa chedo chuimequin daēd sauan dadaua chuiquidtapan chonuadnuna quiash abitedi tsidadash chonuadte padquid. Adshun tsidadash chonuadtequidēn cuēmēdaid dadauaban.



Cuembo tantiabannuna

- Min papa o buchidobëd onque mibi yacnocquido chuiquido icquido chiec, atoda aidon nabaneque: chuiquidtapa, chidobon chuiquid, utsibotsen.
- Papa chedo chuimequin 4 ted chuiquidtapan sauan dadaua, ambi nabanaidtsen. Atoda naquid neque aidon nabanaid dadauaban.



A large empty rectangular box with a dashed purple border and a light purple rounded rectangle at the bottom, intended for a drawing or illustration.

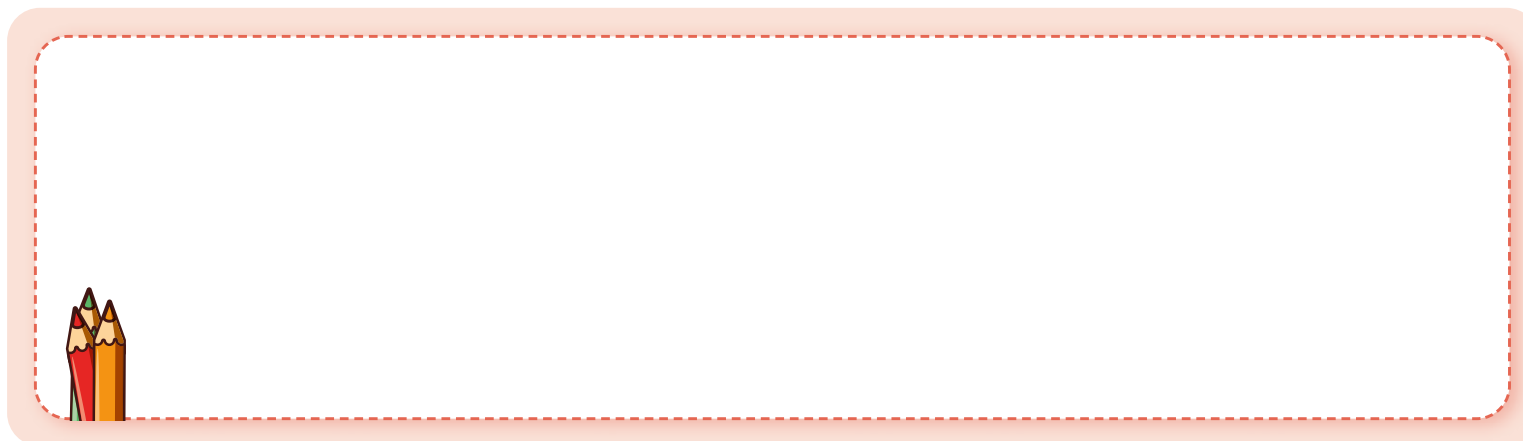
A large empty rectangular box with a dashed purple border and a light purple rounded rectangle at the bottom, intended for a drawing or illustration.

- Mimbi sauan dadauid cute podo chedon annoshca.


A large empty rectangular box with a dashed purple border and a light purple rounded rectangle at the bottom, intended for a drawing or illustration.

A large empty rectangular box with a dashed purple border and a light purple rounded rectangle at the bottom, intended for a drawing or illustration.

- Min papabëta min buchido chui, midano matses onquete shubu nanëdashe, atoda aid shubunshun nabededec. Min papa chedo chuimequin mibi iccuededacno ictenniaidquio sauan dadaua.



- Min buchidobëd onquequin chui tsuda chedo chuiquido icnëdashe, aido bacuëbo icnuc. Atoda nanëdashe ma abi tabadacno bëdambo icnu qeshun. Adotanquin chuibansho mibi bumbuedquio sauan dadauatanquin cuëmëdaid dadaua.



Anquiadbuedtedi chuibannu

- ¿Atoda nëid nabanaidën anquiado?



- ¿Midapad icco nëid nabanaidën?



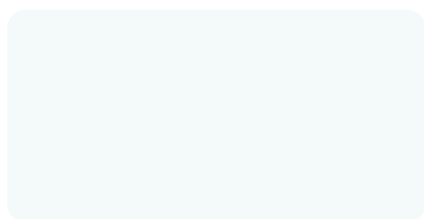
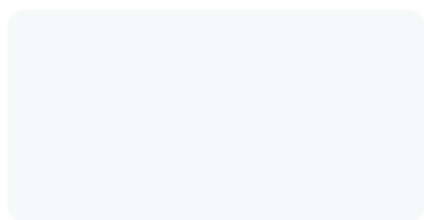
Ubi yacnoshon iccuededquin naid



Nuqui yacnoshon iccuededquin naid iquec nuquitedi iccuededte. Nuquimpa chedo chuimequin tantiabannuna, atoda nuqui yacnoshon iccuededquin naido iqueque, tsuda chedo ambo icpec, midapdec tsidadash icpec.

Ubi yacnoshon naidquo isbannu

- Min papabëd o buchidobëd onque, mibi yacnoshon tsidadshun naido mchuibanec.
- Tsidadshun naid daëd sauan dadaua mibi buchidon chuibued. Adoshon aid cuëmëdaid dadaua.



Cuembo tantiabannuna

- Mimbi tsidadshun naid sauan dadaubued abentsëc bedshun, min papa chui ma mibi chuibannu: ¿atoda tsidadshun naic? ¿tsuda chedo ambo icpec? ¿midapadec tsidadec?
- Tsidadash icaidën cuëmëdaid dadauatanquin mibi chuibued sauan dadaua.



¿Atoda tantiaquin nabededec?



¿Tsuda chedo iccuededec?



¿Midapadec tsidadec?



- Min papabëta buchido chui, ma mibi chuibannu, atoda actebëta petequido nacnempec iccuededquin pebedednun, mimbi sauan dadauabued.
- Petebëtan sicaidën sauan dadaua iccuededquin naid padquid. Adotanquin cuëmëdaid dadaua.

Three large empty rectangular boxes with dashed green borders and a solid green bar at the bottom, intended for drawing or writing.

- Min papabëta buchido mimbi nabued isme, midapad isadeque.

Anquiadbued chuibannuna

- ¿Atoda nëid nabanaidën anquiado?



Two horizontal dashed lines for writing an answer.

- ¿Midapad icco nëid nabanaid dadauabanec?







Nuquin dadanshun nuqui naid

Cuëmëdaid:

Tëyute nacnembannuna



Nuquin chi chedon di bidicashun, mocodi tsinshun chedo, tatau ëshë chedo tsintanquin utsi-utsien nacnenquidombo nec. Isbannuna di bidicashun utsi-utsien nabanaid. Aid nashun nuqui yacnoshon nabanid chiec onquenuna. Adotanquin nuquinchibëtan, nuquin buchidon nashunac tëyute ancunnuna midapadote neque isnun.

Ubi yacnoshon naidquoio isbannu

- Anitan shubu yacno dadpen daëdcaid iquec. Aidi utsitedi daëdcaquidquoio nec. Isbannuna utsitedi aidën di bidicashun daëdacid.
- Isbannuna Anitabëta Shabac aton bënë. Aidon bëdambo icnuc di bidicashun daëdcabededec. Utsi mocodibëtan tatau ëshë ancunquimbi. Bëdambuec tsadquin isban midapaden icsaimbi ancunmane qeshun naique tëyute ancunquin bedannun.
- Mimbi tantiacpadombuembu sauan dadaua, mimbi isbued tantiaquin. Adshun dadaua mimbi tantiacpadembi.



Cuembo tantiabannuna

- Min buchido o min chichi chui ma mibi ismenu, tēyute ancunquin.
- Aidobētan tēyute ancun:
 - a. Di bidicabeded: nuquin chin nabocpaden min niten dectanshun.
 - b. Mocodibēta tatau ēshē udban.
 - c. Adshun ancumban shēcuēmpin nauedbanquin.
- Mimbi nabued payuten sauan dadaua tēniten sauan yacno.



- Sauan dadauashun annoshca payute mimbi anncumbambued.



- Mibi yacnocquidbéd onque, atodatsen payute natequidon napec quequin chiec onque.
- Min buchido o min chichi chui ma mibi ismenu, nadombuen bedanshun naden payute uesquin quécquid caid ma chuibannu. Cuembo tabadquin tantia. Adshun dadauaban naden naquid caid sauan nabanquin:

Bedanquin

Adotanquimbic

Nainquimbi

- Nēbi mimbi payute nabued mibi bunacpadequi payu.

Anquiadbuedtedi chuibanquin

- ¿Atoda anquiado nēid nabanaidēn?



- ¿Ada nēid nabambued bēdambo iccosh? Bēsin naden “X” midapad icco.



Dectanshun bedtequid tedi isbannuna



Nuquin pa chedo aton papa chedon ismiac anquiadnëdash, nuëcquid bedec, nëish bedec, shonquid sec. Tantiaguec aidën naimbi quequin, ambo dectanembi quequin. Nëbi min papa chedo chuimequin, dectanshun nëish bedaido isbannuna, mibi yacnoshon nabanaid utsitedi.

Ubi yacnoshon naidquio isbannu

- Caniedtapabëd onque, ma mibi dectanshun nëish bedaid utsi-utsien mibi yacnoshon naid chuibannu.
- Dectanshun nëish bedte padquid mibi chuibambued sauan dadaua.



- Mibi yacnocquid chui, isquin chuibanqui ma mibi nashunnu: ¿Atondan nëid podo choquid bedtsia? Nëidën quequin sauan dadaua.



Cuembo tantiabannuna

- Min papa chedobëd onque, min buchidobëd ma mibi chuibannu, midapaden tiante dectaneque, atoda bedpec tiante dectannun, midambo dectampec quequin.
- Mibi yacnocquid chui, ma mibi isquin chuibanquin nashunquimbi tantiamenu. Adoshon tsitëaid icmequin sauan dadaua:



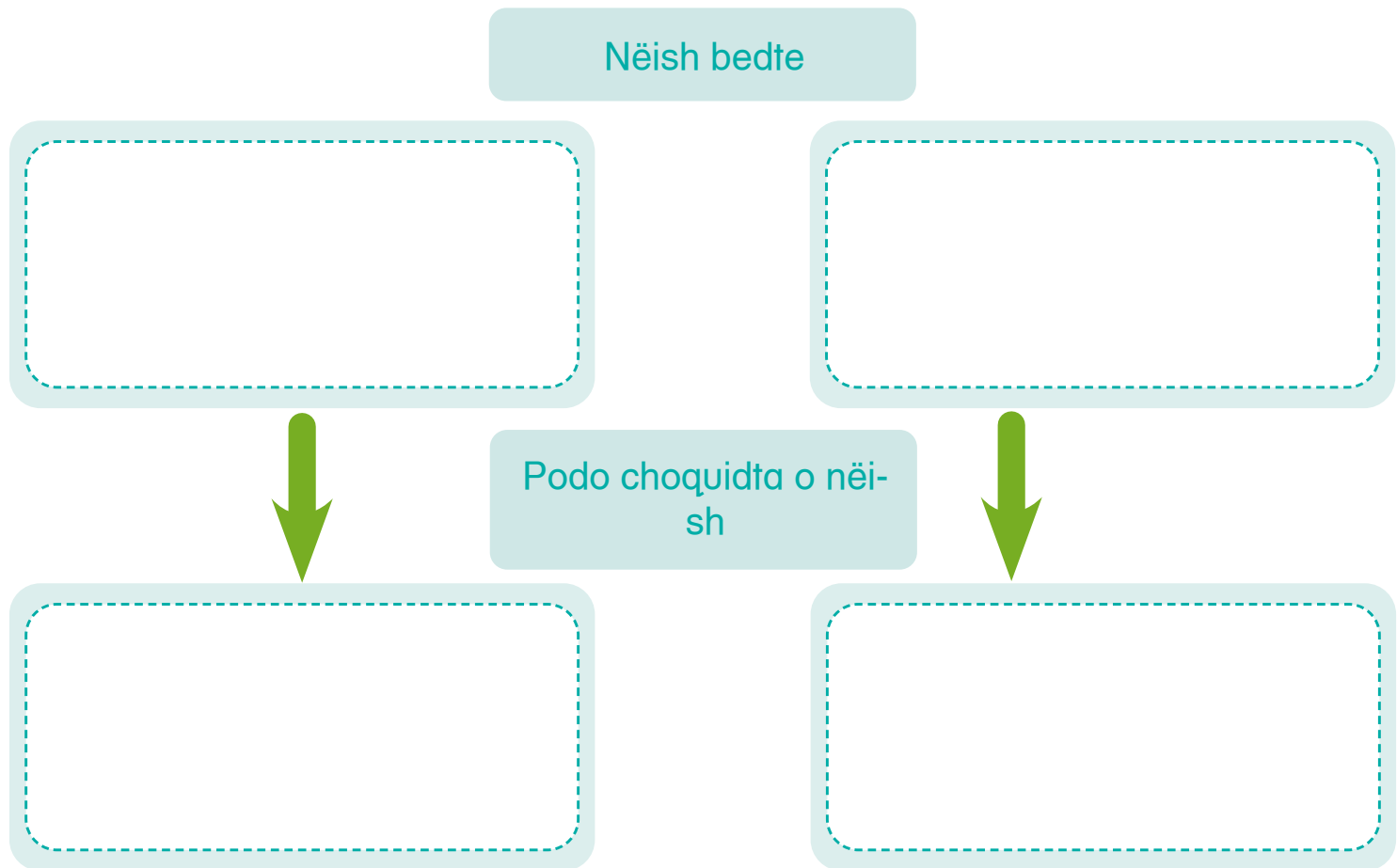
¿Tiante dectanquin tedta bedshun napec?



¿Midapadno tiante dectampec?



- Nēish bednun dectantequid tedi tantia. Nēbi dectanshun nēish bedaid utsitedi sauan dadaua. Midacquid nēish bedadapatsiash, podo choquidta.



- Mibi yacnodquidbētan isban, mimbi nabued, midapad icashe ma mibi chuinu.

Anquiadbuedtedi chuibanquin

- Istanquin nēid nec quequin sauan dadaua: ¿Atoda anquiado?

A large rectangular area with a dashed red border on the left side and a solid light orange background on the right side. The right side contains three horizontal dashed lines for writing.



- ¿Nēid chuibambuedēn, atoda mibi bunquiaid iccosh?





Cun nidaidböd aidän icquid

Cuëmëdaid:

Nuqui iccuededacno

Nuqui tabadacno, nuquin nidaid, nuqui yacnobi nec. Ashunquiobi utsi tedi nabanec badiadquidën-badiadquidënquiec nuqui chonuadec. Nuquin tied iquec, chian, cute dadpen, shubu natequid, nuquin shubutsen iquec, dadauate shubu, maquianian onquete utsitedi nuqui yacno iquec. Nuquimpa chedo ismequin nuqui yacnobimbuen sauan dadauanuna.



Ubi yacnoshon naidquio isbannu

- Nuqui yacno capuquin isbannuna, nuqui yacno utsi-utsiecquido isbanquin. Nuqui icacno dayun iquec: acte, macuësh, chian, chacras, shubu, mamënten mamënte dadauate shubu chedo.
- Mibi yacno icquid mimbi nate bunaidquio sauan dadaua. Adoshon min papa chedo chuiban mibi buanaidquio mimbi naid, atodacshun mimbi naque.



- Min papa chedobëtan, min buchido o min shubun icquidobëtan, min shubu yacnouësh dadauate shubu yacno nidquin podquiedën sauan dadaua.



Cuembo tantiabannuna

- Min dadauate shubu midambo iqueque sauan dadauatanquin aidèn dayun icquidotsen sauan dadaua.



- Mibi yacno mimbi podquied tedi dadauaid min papa mim buchido, min shubun icquido chedo isme, ma icsambo icsho mibi nashunnu.
- Min papa o buchido chedobëd onque. Ma mibi chuinu midadpad ambo ënden icnëdashe, dadauate shubu nambo icnuc.
- Min tied yacno nidquid podquied dadaua. Adshun midapaden acte icacno, cute icacno, utsitedi icacno, mimbi natsiaque dadauaban.



Anquiadbuedtedi chuibanquin

- ¿Atoda nëid dadauaidën anquiado?



- ¿Ada natiadquio iccosh? min papa chedo chui atoda quiash natiadquio iccoshe.



Nuquin nidaid ënden icnëdaid



Nuquin tsusedpabon acte cuëmbampanëdash, acte dada, utsi tedi, nuquin nidaid yacno. Nuquimpa o nuquin buchido chedobëtambi nuquin nidaid yacno cuëmbanaid isbannuna.

Ubi yacnoshon naidquio isbannu

- Onque papabëd o buchidobëd, ma mibi chuibannu, nuqui yacno cuëmbanaid icquidtedi tantiaquin; acte, acte dada, mactac, ushtanniacno, nuquin buchido chedon cuëmbampampid chubanquin.
- Mibi chuibambued utsitedi sauan dadauashun aidën cuëmëdaid dadaua, ënden caniaid ismequin.



Cuembo tantiabannuna

- Mibi chuibambued abentsëc istuidshun papa o buchido chui, ma mibi chuibannu, midapaden tantiaquin cuëmbanaid ambo neque.
- Mibi chuibambued sauan dadaua. Daëdpactsëc dadauabannu min papa ismequin, chuibansho mimbi tantiac bëdambo icbued.



- Mimbi nabued, min dayun tsadquin mimbi nasho isbued isme, icsambo icsho ma mibi nacenshunnu.

- Min buchido o min papa chui, mibi yacnouësh inëdaid ma mibi chuiquin tantiamenu.
- Mibi chuibambued sauan dadaua.



- Min dayun icquid ënden caniaidbëd onque, midambo ënden cuënnëdacchobi iqueque acerca de la importancia de que los lugares sigan manteniendo los nombres que les pusieron nuestros antepasados.

Anquiadbued chuibannuna

- ¿Atoda anquiado?



- ¿Nëid chuibanaidën atoda mibi bunaid iccosh?

Nuqui yacnocquid actedapabëd acte dada



Nuquin buchido chedon actedapan icquidbëta acte dadan icquido dadpen tantiec.

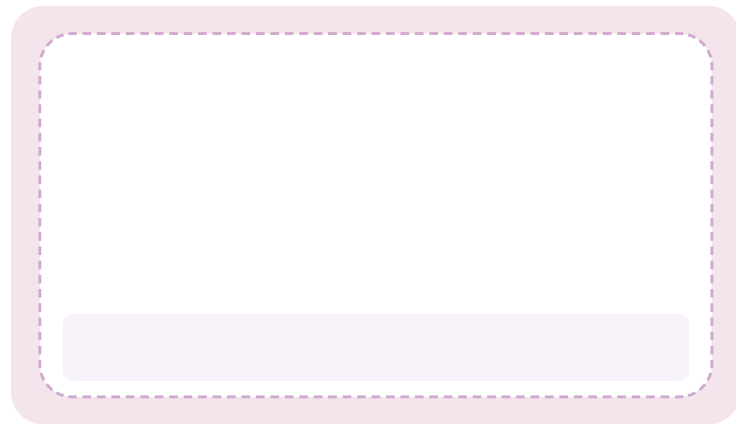
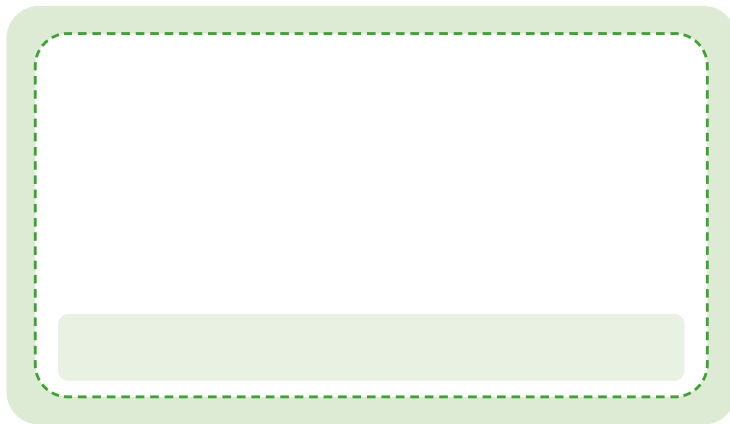
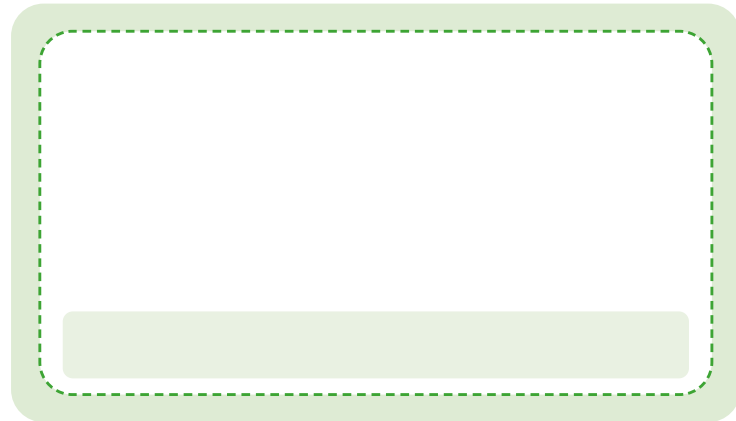
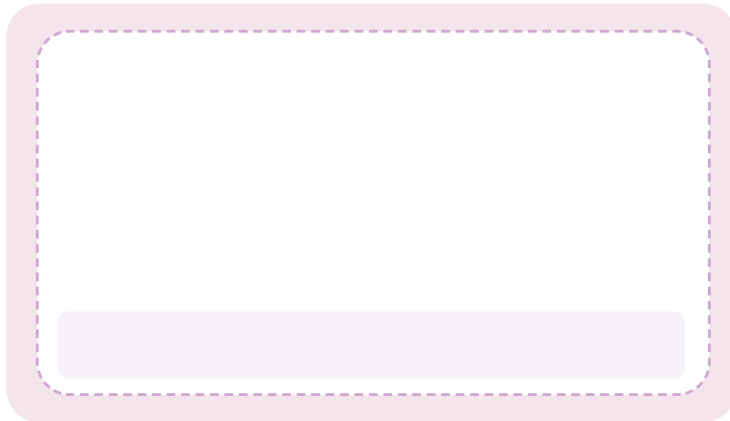
Nuquin pachedobëtan nuqin buchidon ismiac actendapan icquidbëta acte dadan icquid tantiabennuna, midapadec acten icquid iccuededeque. Adshumbic midapaden nuqui aido isnuen natsiaque.

Ubi yacnoshon naidquio isbannu

- Aden istanquin actedapa o acte dada quequin aibimbuecnuc aton sauan dada ua.



- Mimbi, mibi yachoshon nuëcquidtedi isaid, nëish acten icquid icquidbëta dada uaban acte dapan icquid, acte dadan icquid quequin. Adshun aidbimbuecnuc aton sauan dada uashun aton cuëmëdquid dadauabanquin tan.



Cuembo tantiabannuna

- Min papa, min buchidobëd quec onque atoda aidotedishun pete iqueque tantiabannunec.
- Aden mimbi isbued nuëcquid nëishbëta ambi petebëta bëtambuen aton sauan dada uaban.



- Nuquin bëyucquidon naden naquid cacpadombuen naic, ancuesquin nate, nëish cuessun nate, neste bedshun o bedquin nate. Min buchido, min papa quequin chui aido tedi tantianun tsundan aden nata quequin chuinëdashe. Aidon chuibued tantiaquin naden nata quequin chuinëdaid icbo sauan dada uashun aton cuëmëdaid dada ua.



Nuqui anquiadbued nabannuna

- ¿Atótsi tantiabeno nëid isquin?



- ¿Ada nëid isquin nate bunno? Mibi icacpadquiocnoc nëid annoshca.



Nuqui yacnocquid tied shëni



Tied shëni nantan neste yec, nëish yec quec iquec. Nuquin pabëtan, nuquin buchidon chiac aido tedi nuqui anquiadec tied shëni yacno icquid, naden nac uesadenquio ictsash quequin chedo.

Ubi yacnoshon naidquio isbannuna

- Min papa, min bunchido quequin chui ma mibi tied shëni yacno buannu. Adshun mimbi isaidtedi chuime atótsi aidon pete icpec quequin chedo.
- Mimbi tied shëni nantan isbued chetequid aton sauan dada ua.



Chete



- Mimbi nëish isbued aidbimbuecnuc aton sauan dada ua aton petebëtabi.

Nëish aton petebëta



Cuembo tantiabannuna

- Min papa o min buchidobëd quec onque naden chiec, ma mibi chuibannu: ¿Atótsi nëish nuqui tied shëni nantan cuspatsia? ¿Atotsi neste tied shëni nantan nuqui istuidpe? ¿Atótsin nuquin nocosh quepatsia?
- Tied shënbimbuecnuc aton sauan dada ua, adshun ambo nëishbimbuecnuc, nestebimbuecnuc quequin naban.

A large empty rectangular box with a dashed border, intended for drawing or writing. In the bottom left corner, there is a small illustration of two colored pencils (red and yellow).

- Mimbi tied shëni nantan isbued cuidacsho nesmetequad aton saun dada ua.

A large empty rectangular box with a dashed border, intended for drawing or writing. In the bottom left corner, there is a small illustration of two colored pencils (red and yellow).

- Min papa, min buchidobëd quec onque ¿atótsi nuqui tied shëni natan nitsimpatsia? quequin chiec.
- Mibi chuibambued tedi aton sauan dada ua.



- Mibi yacnocquidobëd onque, midapaden tantiaquin nuqui nëish chedobëta neste dayunuac bëdambo icpec tied shëni nantan icquid.

Nuqui anquiadbued tantiabannuna

- ¿Atótsi tantiabeno nëid isquin?



- ¿Ada bëdambo iccosh nuqui nabëbued? Adembidi min papa chuiban nuqui nabanbued.



Nëish nimëduc icquido



Nuquin buchido chedon nuquin pabëtan nëish abitedi tantiec.
Aidon chuibanac tantaibennuna, isbanquin nadquido nec quequin.
Adembidi nëish ënden icampido chuiquin chuibannuna.

Ubi yacnoshon naidquio isabannu

- Min buchidon, papabëtan chuisho tantaiquin aidbimbuecnuc aton sauan dda ua nëish icacnobimbuec icnuc.



Cuembo tantiabanuna

- Min papabëd, min buchidobëd quec onquequin nëishtedi min nidaidën o min shubu yacno icquid tantiaquin chuibanquin dada uaban.



Diagram illustrating the process of weaving a basket (Cuembo tantiabanuna). The central box is labeled "Nëish" and contains an illustration of two pencils. Four yellow boxes with dashed lines are connected to the central box by curved arrows, indicating the flow of the process.

- Min papan buchidobëtan chuibansho tantia midacquid nëish badiadën capuquid icnubi utsi midacquid inchëahën capuquid iqueque. Adshun aton sauan dada ua tëshquënën abentse abentsen.

Badiadën capuquid

Inchëshën capuquid

- Min papabëta, buchido chuime nëish abentsëc tantiaquin, ënden icampidtsen chuime. Adshumbic aton sauan dada ënden icampid chuibued tantiquin.



- Min papabëta, min buchido chui midapaden nuqui nëish dayunuape, dayunuainquio icac midapadpatsiash quequin.

Nuqui anquiadbued tantiabannuna

- ¿Atótsi tantiabeno nëid isquin? Adshun Papa chedotsen chuiban.



- Atótsi anquiadte bunu nëid isquin? Adembidi papa chedotsen chui naden tantiec anquiadte bunobi quequin.

Nuëcquidbëd nëish acten icquid



Nuquimpa chedobëtan nuquin buchidon nuëcquid acten icquidbëta nëish chedo tantiaquiec. Nuquimpa chedon ismequin istuidbannuna, midapadquid neque chuibanquin, atoda pepequid neque isbanquin. Adembidi ada ënden chuinëdaid iqueque tantiabanquin.

Ubi yacnoshon naidquio isbannu

- Chian yacno min papa, min buchido chedo nidshun isban, acte dada yacno, acte dapa yacno, ma mibi chuibannu nuëcquidbëd nëish acten icquidbëta.
- Savan dadaua, chian o actedapa chedo mimbi isbamocno, nuëcquidbëta acten icquid nëish icquido.



Cuembo tantiabannuna

- Min papa o buchido chedobéd onque, nëishbéd nuëcquid acten icquid chiec: atoda pec, midapad aton dada icquid nec, midambo icquid nec. Aid daéd bedtanquin, sauan dadauashun atoda pequid neque aidtsen sauan dadaua.



pec →

pec →

- Tëshquënën nainquin sauan dadauaban. Adembidi papa chedo ismequin nuëcquidën cuëmëdaid dadauaban.

Nuëcquid bitsi choquid

Nuëcquid bitsi nibëdquid

Nuëcquid chunquenën icquido

Nuëcquid cuesbudacno icquid

- Nuëcquidbëta nëish acten icquid istuid. Adoshon papa o buchido chedo chui ma mibi aid nuëcquid yanaid ënden chuinëdaid chuinu. Chuibansho bunquioquin mimbi tantiabuedën sauan dadaua.



- Min papabëta buchido chui, atoda qeshun acten bëdambuen dayunuatiad. Atoda quepec aden nainda caidi nainquio icnuc.

Anquiadbuedtedi chuibanquin

- ¿Atoda nëid dadauaidën anquiado?



- ¿Ada chuibanquin dadauaid bunuadquiecc iccosh? Min papa chedo chuiban atodaquiash mibi bunaque.



Podo choquido ubi yacno icquid



Nuquimpa chedobëtan nuquin buchidon nuëcquid podo choquido nuqui yacnocquido abitedi tantiaquiec. Nuquimpa chedon ismequin istuidbannuna, midapadquid neque chuibanquin. Adoshon midacpadec icpac cadennec quequin chuimenuna.

Ubi yacnoshon naidquio isbannu

- Podo choquido mibi yacno icquido isbanquimbi aid cuëdaid tantiaban midapadec cuëdeque.
- Min papa chedo chuiquin podo choquid mibi bunquaidën sauan dadaua.



Cuembo tantiabannuna

- Min papa o min buchido chui mibi yacnocquid podo choquid istiadquio icquid. Nèid tēshquēnēn chiaid yacno icquid podo choquidēn sauan dadaua.



Masi yacno



Nimēduc



Tied nantan



- Abentsëc podo choquid istuidash papa chedobëd onque ¿midapadquid nec? ¿atoda chequid nec? ¿midambo ushec? ¿abentsëquida capuec o dadpen? ¿midapadec cuëdquid nec? ¿atoda chiec cuëdquid nec?
- Cuëdquin tan midapadec cuëdquid neque.
- Min papa chedo ismequin, podo choquidën sauan dadauashun cuëmëdaid tsadun.



- Min papa o buchido chui, ma mibi ënden podo choquid icpadennec quequin chuibannu. Adoshon chui atoda qeshun podo choquido bëdambuen istiad.

Anquiadbuedtedi chuibannuna

- ¿Atoda anquiade?



- ¿Midacpad icco nuqui nabambuedën?



Cun nidaidën icquid cute tedi



Nuquimpabëtan nuquin buchidon cute di tantiaquiec. Aido chuimequin isbannuna midapadotequid cute chedo neque, midambo nuqui istuidpe, atoda ambo icpec, tsundan aton bacuëbo peshumpec.

Ubi yacnoshon naidquio isbannu

- Min papabëtan o min buchidobëtan, min shubu anuentsëqui icquid yacno nidshun isbanquin chuimeban atoda cuëmëdquid cute neque, atodacte neque.
- Cuten sauan daëd dadaua, atodactequid neque. Adoshon papa chedo chuimequin aton cuëmëdaid dadaua.



Shubu nate



Neste bedte

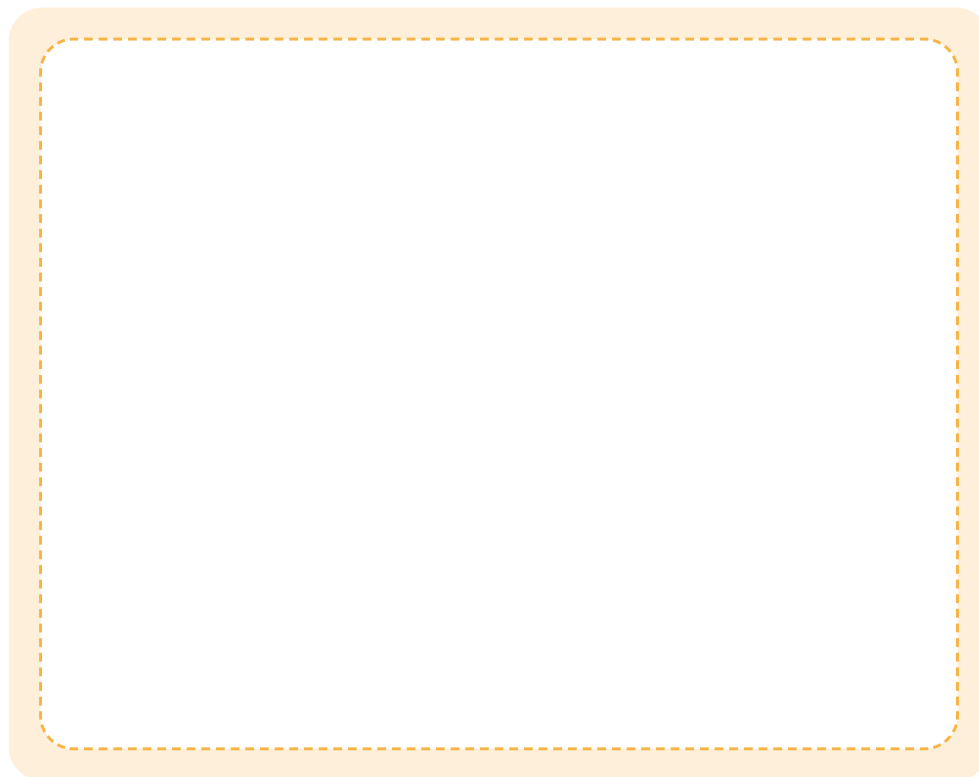


Cuembo tantiabannuna

- Min papa o buchio chui, atoda nimëduc cute icpec quequin. Ma tied shënin.
- Nimëducquio cute icquidën sauan dadaua.



Nimëduc

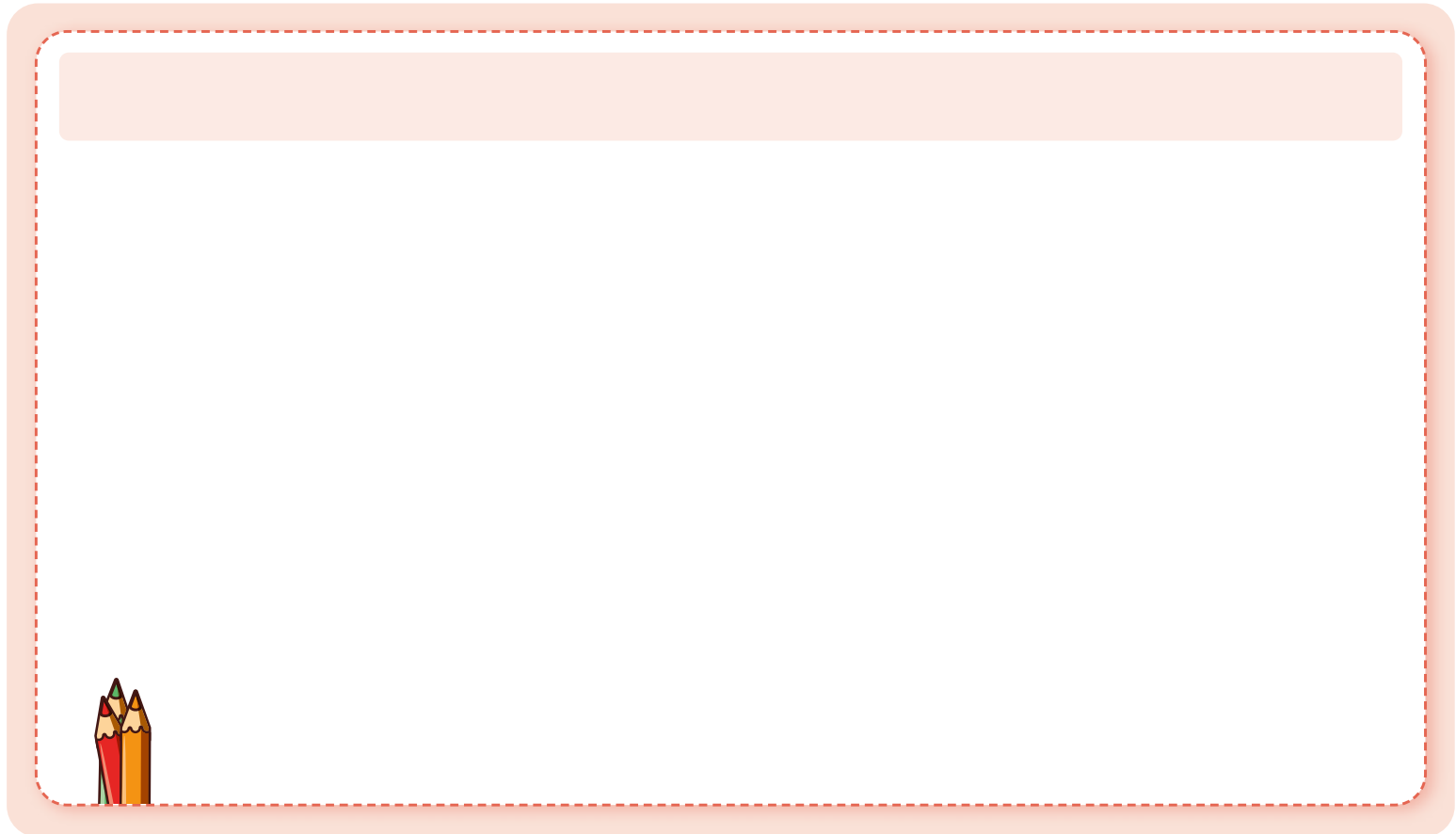


- Tied shëni nantan cute tabadquidën sauan dadaua.

Tied shënin icquid



- Cute abentsëc bedtanec aid chiec papabëd onque, midapadote neque, atoda ambo icpec, tsundan aton bacuë chec.
- Min papa chuimequin cuten sauan dadauatanquin aton cuëmëdaid dadaua.



- Min papa o buchio chui, ma mibi chuibannu midapaden cute tedi dayunuatiad iqueque.

Anquiadbuedtedi chuibanquin

- ¿Atoda nëid dadauaidën anquiado?



- ¿Midapad icco nëid nabanaidën?







Nuqui icaidböd matsesän neste

Cuëmëdaid:

Neste bēdanmianquid midambo nuqui istuidpe



Nuquin buchidon nuquin chichibētan Neste bēdanmianquid bedquin tantiaquiec. Nuquin buchido chuimequin tantianuna midambo nuqui istuidtsiaque.

Ubi yacnoshon naidquio isbannu

- Tied nantan nidshun neste istuid midacquid bēdanmianquid neste iqueque.
- Min Tita, min chichi chedobētan neste istuid tied nantan, midacquid 4ted bēdanmianquid iqueque. Savaan dadauaban adoshon aton cuēmēdaid dadaua.



Empty rectangular box with a dashed orange border and a solid orange bar at the bottom.

Empty rectangular box with a dashed orange border and a solid orange bar at the bottom.

Empty rectangular box with a dashed orange border and a solid orange bar at the bottom.

Empty rectangular box with a dashed orange border and a solid orange bar at the bottom.

Cuembo tantiabannuna

- Min Tita o min chichibéd onquequin tantia midacquid nesteneste nënaid bédanmianquid iqueque istuid.
- Chuibanquin tantia min Tita o min chichi, tsundan neste ismepanédash, ada icbo icpec.
- Ènden chiaid chuibansho mimbi tantiabued sauan daéd dadaua nëid tëshquën daéd icquidën, mimbi bunaidquio.



1

A large empty rectangular box with a dashed green border, intended for writing.

2

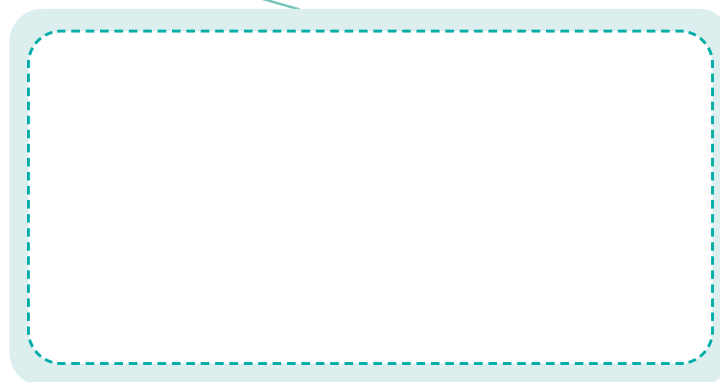
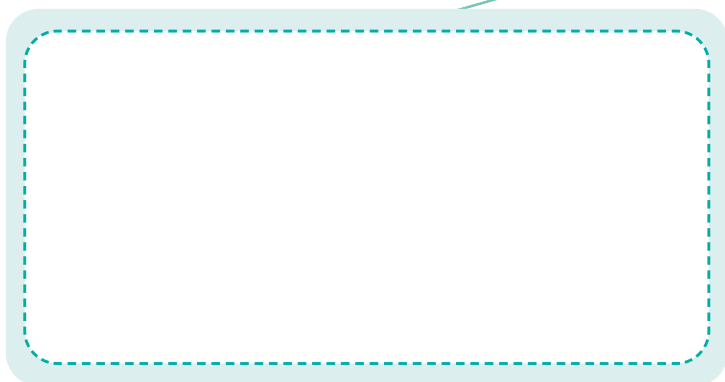
A large empty rectangular box with a dashed green border, intended for writing.

- Midacquid neste bédanmianquid min shubu dayun iquec, bëyuc tantiaquidën chuibued, Sauan dadaua adoshon aton cuëmédaid dadaua midacquid nënaid neste bédanmianquid icpec.
- Neste nënaid bédanmianquid abimbo icquid semequin simban.

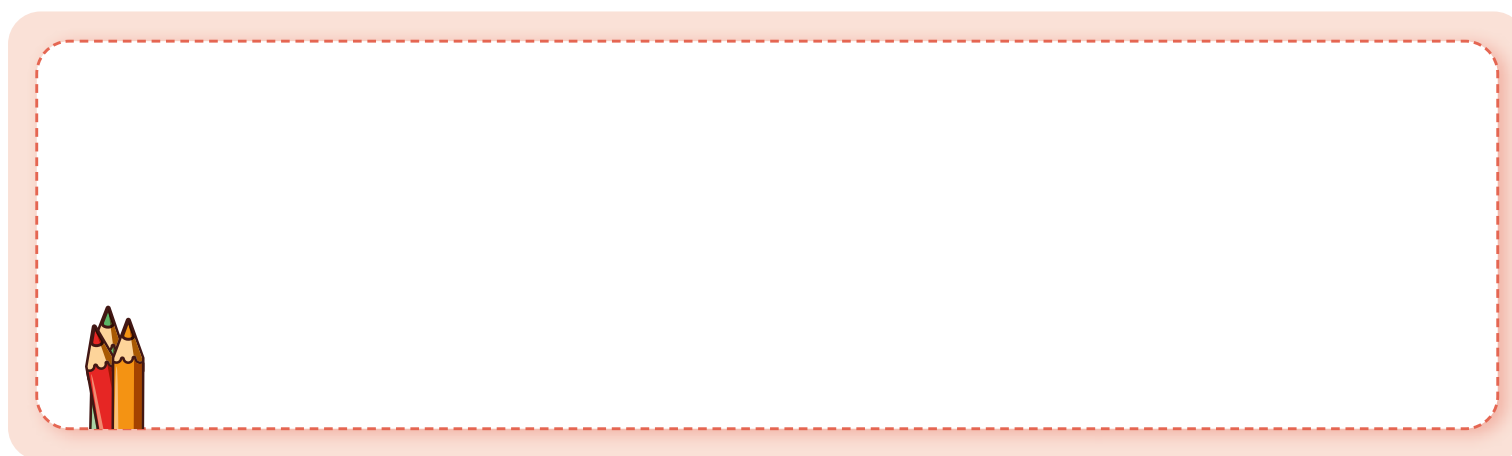
A rectangular box with a dashed pink border, intended for writing.A rectangular box with a dashed pink border, intended for writing.A solid pink rounded rectangular box, intended for writing.A solid pink rounded rectangular box, intended for writing.A solid pink rounded rectangular box, intended for writing.A solid pink rounded rectangular box, intended for writing.

- Min papa chui ada nuqui yacno neste bédanmianquid istuidpatsia quequin. Chuiban atoda catequid nepec, atoda qeshun nitsimpec atoda qeshun matsesën isenquio icpec. Min papa chedo chuibanquin sauan dadaua daëd tëshquënën icquid atoda neste nënaid bédanmianquid nimëduc icpec.

Neste nimëduc icquid



- Min papa chui midapaden neste bédambuen dayunuac bédambo icpatsiash quequin. Sauan dadaua mimbi chuibansho tantiabued mimbi bunacpadombuen.



Anquiadbued chuibannuna

- ¿Atoda anquiado nëid chuibanaidën?



- ¿Midapad icco nëid chuibansho tantiash?



Bédambuec ictequid



Nuquin buchido chedon nuquin chin bacuëmpi icsho midapaden tantamepec ma bédambuec caninu qeshun nuqui icacnoshon. Aden chuibansho tantiashun adquiec icnu quequin tantianuna.

Ubi yacnoshon naidquio isbannuna

- Min titabéd onquequin chui midapadec bacuë usunduash icnédashe: atoda pepanédash, atoda nabampanédash, tsundan mibi tishmequin nashumpanédash.
- Titan bacuë usunquin penëdaid sauan daëd aton cuëmëdaid dadaua.



- Daëd sauan dadaua bacuë usunquin aden nainquio icquid quequin chuinëdaid..

Cuembo tantiabannuna

- Min titabëd onque o min chichibëd midapaden mibi tishacsho nesten nesmepanëdash, atoda canuen.
- Sauan daëd dadaua midapaden mibi tishacsho nesten nesmepanëdash.



Empty rectangular box with a dashed pink border for writing.

Empty rectangular box with a dashed pink border for writing.

- Tantiaban midacquid pete penquio iqueque, atoda queshun.
- Sauan dadaua atoda 4ted petemaid icpec, mibi sauandadauaid tita isme chuiban atoda queshun penquio icpec.

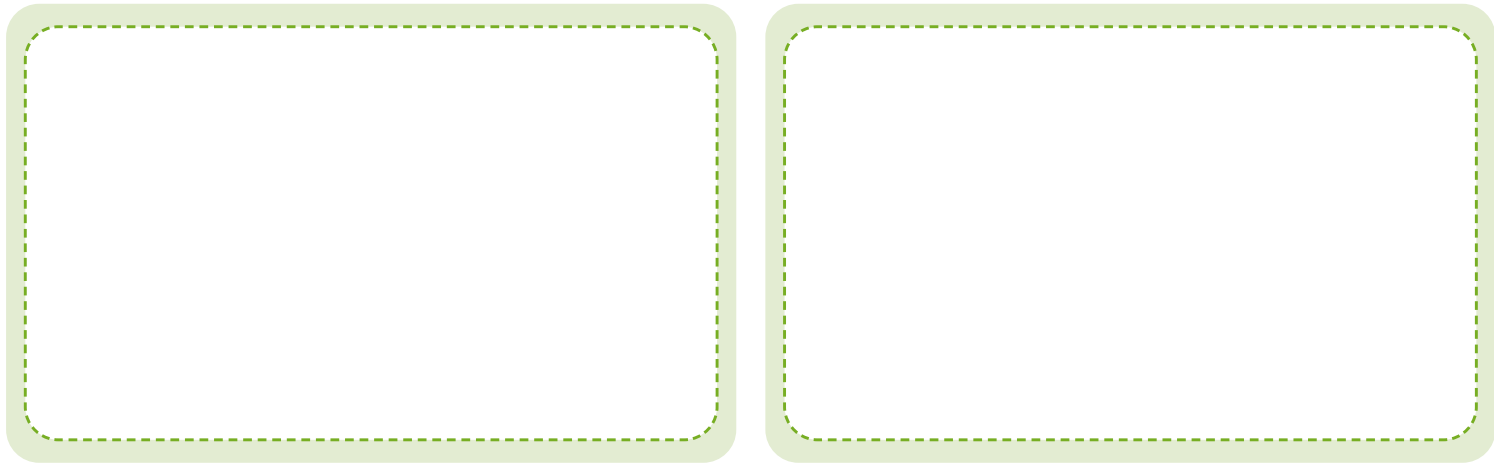
Empty rectangular box with a dashed teal border for writing.

Empty rectangular box with a dashed teal border for writing.


Empty rectangular box with a dashed teal border for writing.

Empty rectangular box with a dashed teal border for writing.

- Cun matsesbéd onquenu, midapadec bédambuec nuquin matsesbéd nuqui yacno tabadtiad.
- Sauan dadaua midapad matses bédambo icquid icpec.



- Min tita chui midapadec b'deambuec icpec, adoshon sauauan dadaua mibi chuibocpaden.



Chuibannu ubi anquidbued

- ¿Atotsi anquiado chuibaníad tantiashun?



- ¿Mitsipaden tantio onquequin chuibansho tantiash?



¿Atodaquiash nuqui nëncuempatsia?



Nuquin Papabëd, nuquin titabëd, nuquin buchido o nuquin chichi chuinuna atodaquiash nuqui nëncuempes quequin. Nuquin buchido chedo chuinuna atoda nënaid bédantsiashe.

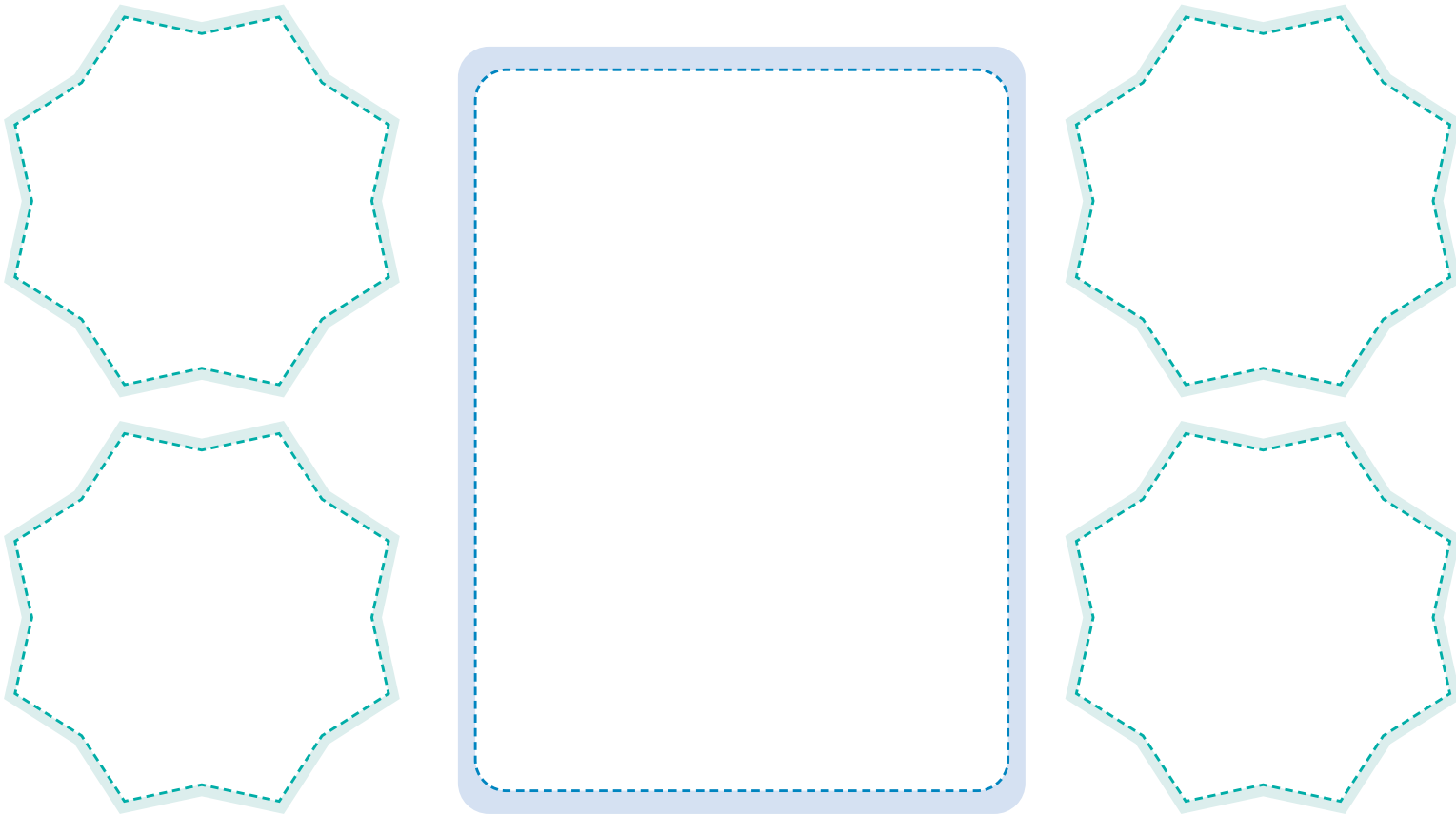
Isbannuna umbi isbambued

- Min papa chedobëd onque min shubu yacno icquidbëd, midapad ique o nënecta ique.
- Sauan dada midapad min shubu yacno icquid iqueque.



Cuembo tantiabannuna

- Min tita chuiban o min chichi midapad mibi bacuëmpi yec nënnëdaiad iqueque.
- Min sauan dadaua mibi bacuëmpi yec nënnëdaid.

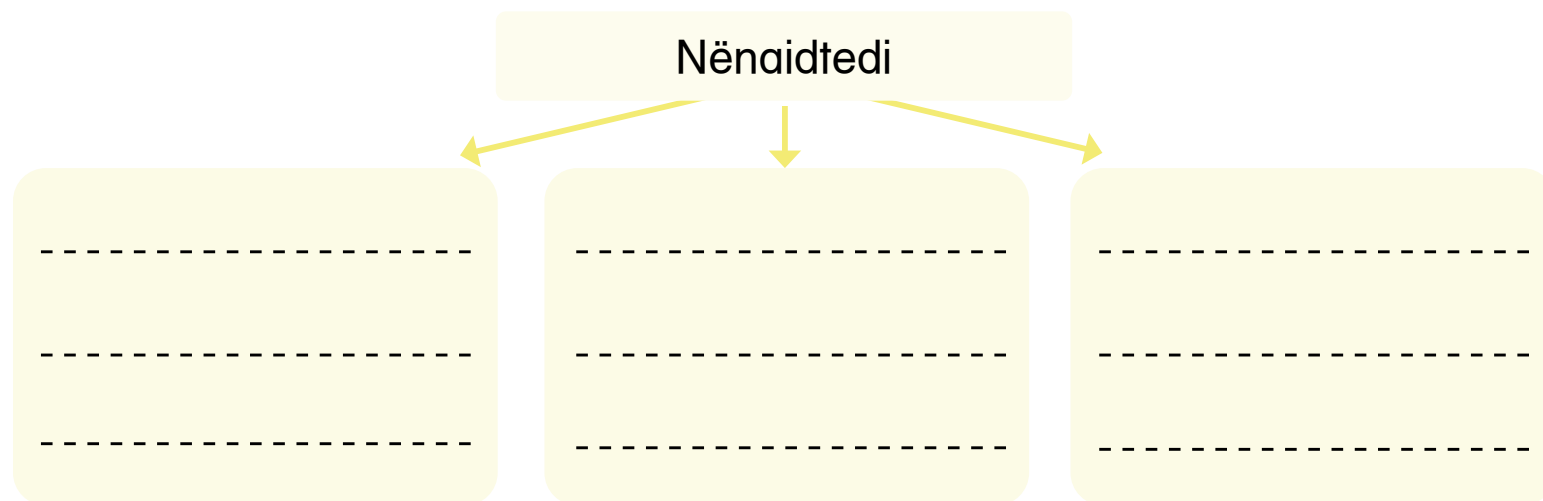


- Min papa chedobéd onque atoda nesten bédampanëdash quequin chui. Min titan chuibambued tantiaquin sauan dadaua mibi bunacpadombuen.



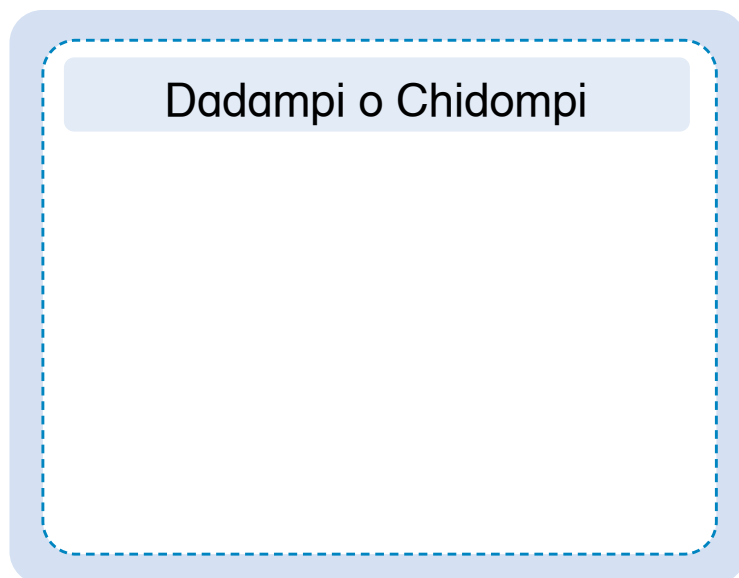
- Min papa chedobëd onque atoda mibi yacno nënaid iqueque.
- Min papan chuibambued dadaua aton cuëmëdaid nënuanquidtedi.

Nënaidtedi

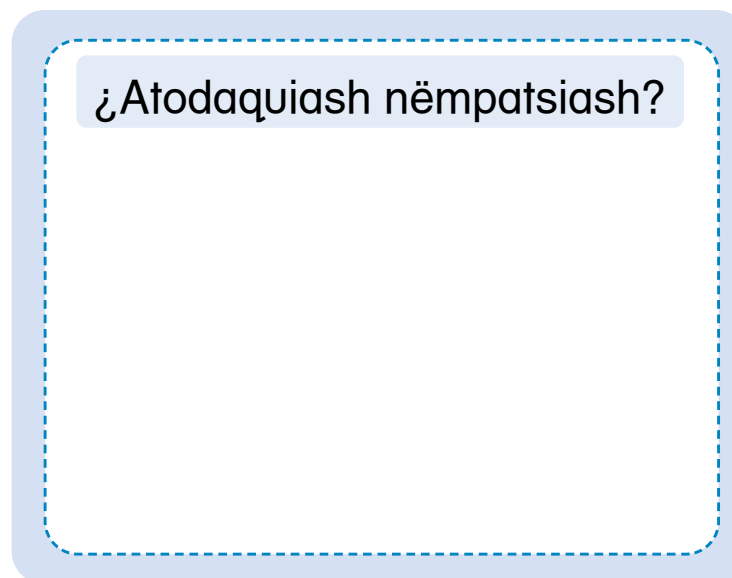


- Dadampi o chidompi nënquid icnuc sauan dadaua.

Dadampi o Chidompi



¿Atodaquiash nëmpatsiash?



Chuibannu ubi anquiadbued

- ¿Atoda anquiado chuibansho tantiec?



- ¿Mitsipad icco chuibansho tantiec?



¿Midapaden nënaid utsi bedmane qeshun natiad?



Nuquin Nidaid yacnoësh bacuëbo nëncuededec pieneç pucu paëmbo iquec utsi nënaidtedi. Min titan o min chichin chuibansho tantieç anquiad midapaden nënmane qeshun napec.

Ubi yacnoshon naidquio isbannuna

- Min titao min chichi chedobéd onque midacquid nënaid nuqui yacnobacuëbo nënmequid icpec.
- Savan dadauaban 4ted atoda nënaid chuibansho tantio aton cuëmëdaid dadaua.



Cuembo tantiabannuna

- Mimbi nënaid sauan daëd dadauabued tita isme o min chichi midapaden aid nënaid bedmane qeshun napatsiash.
- Mibi chuibambued tantiashun sauan daëd mimbi daduabued midapaden nënaid tantiaquin napatsiash, aton cuëmëdaid dadaua.



Empty dashed-line box for writing.

Empty dashed-line box for writing.

Empty dashed-line box for writing.

Empty dashed-line box for writing.

- Min tita o min chichi chuiban mimbi sauan dadauabued nënaidtedi.

- Min tita o min chichi chui atoda nënaidën bacuëmpi iquec nënonda.
- Naduac nënaid bédambo ictsiash quequin titan o min chichin chuibued sauan dadaua.



Chuibannuna ubi anquiadbued

- ¿Atoda anquiado chuibanaid ices?



- ¿Mitsipad icco chuibansho tantiec?



Atoda nënaid nesten bacuëbo bédampatsiash



Nuquin buchido o nuquin chichin neste tantiec nënaid paëmbo yec bacuëbo nënquid icsho. Mibi chuibansho tantiabued atoda nënaid neste paëmbo icsho bedac bédanquid icpec.

Ubi yacnoshon naid isbannuna

- Min utsimpi mibi yacnocquid bacuëbo atoda nënaid paëmbo iquec nënmiampec.
- Mibi chuibansho tantiabued sauan dadaua min utsimpi mibi yacnocquid bacuëbo atoda nënaid paëmbo icquid icpec adoshon aton cuëmëdaid dadaua.



Ubi yacnocquid isbannuna

- Min tita chui o min chichi midacquid nënaid paëmbo icquid nuqui yacnoësh baëcuëbo nëmpec.
- Mimbi chuibansho tantiabued nëid tëshquënën tsadumban atoda paëmbo yec nënmianquid icpec aton cuëmëdaid dadauaban.



Atoda nënaid nuqui yacno
bacuëbo nënquid icpec

- Min titabëd onque atoda neste bacuëbo bëdanquid icpec.
- Aidobëd onque tita chedo midapaden aid neste bëdambuen dayunuatiad quequin chiec. Ènden chiaid mimbi bunquioquin tantiabued sauan dadauatanquin cute podo umumbo icquidën annoshca.

- Chiuë chedo bëdanquid nestennsauan dadauatanquin aidën cuëmëdaid dadaua. Utsibic pien dauë, utsibic ucbud dauë, utsibic ëshë piumbo iquec paëmbo icquid”.

Chiuë bëdanquid neste →

Neste pien dauë, utsibic ucbud dauë →

Neste pien dauë, utsibic ucbud dauë →

Ubi anquiadbued chuibannu

- ¿Atoda anquiado chuibansho isec?



- ¿Mitsipad icco chuibansho isec?



Acte ëquëduc icquidën midapaden nuqui icsauapatsiash



Nuquin papan nuquin titan, nuquin buchidon nuquin chichi chedon tantiaquiec acte uquëduc icquidën besecac nuqui icsauatsiash quequin: Cachitan, dayumënquidën, Taneten aidotedishun nuqui icsauatsiash quequin. Nuquin papa chedon, Nuquin tita chedon acte uquëduc icquidën icsauacsho midapaden bédanmepatsiash quequin.



Ubi yacnoshon naidquio isbannu

- Nuquin Papabëtan o nuquin buchido chedobëtan acta uquëduc icquid paëmbo icsauanquid icquid icpec.
- Acten icquid mimbi buchidon papabëtan chuisho tantiabued 4ted Sauan dadauashun aton cuëmëdaid dadaua.



Acten icquid icsambo icquido

Cuembo tantiabannuna

- Nuquin buchidon o nuquin Papabëtan chuibambued acten icquid daëd sauan dadaua, midacquidën nuqui icsauapatsiash, midapaden bëdanmepatsiash.
- Acten icquid midacquid icsauanquid icpec sauan dadaua.





- Acten icquidon icsauaid naden bëdanmetsiash quequin sauan dadauashun aton cuëmëdaid dadaua.

- Papa chedo o min buchido mimbi nabued isme midapaden tantieque.
- Min papa chedobëd onque o min buchidobëd ma mibi acten icquido tantiamequin chuinu.

- Suan 4ted dadaua ënden icquid mimbi chuibansho tantiabued adotanquin aton cuëmëdaid dadaua.

Ubi anquiadbued chuibannu

- ¿Atoda anquiado nëid chuibanaidën?



- ¿Mitsipad ique nëid chuibaniadën tantiec?



Nuqui yacno matses isadcuenaid



Nuquin buchidon nuqui icaid yacnoidtsëcpenquio matses iquec quequin tantiec, abuctsen matses tabadec quequin tantiec. Nuquin buchido chuimequin isnuna aid tabadacno.

Ubi yacno isbannuna

- Min papa chedo chui atoda niadaid bëntse icpec o Nidaid uquëductsen.
- Min papan ndaidën tabadquid chuibambued tantiaquin Sauan dadaua adoshon aton cuëmëdaid dadaua.



- Min papa chedo chui ma mimbi sauan dadauabued nacenno.

Ubi yacno isbannu

- Min papan o min buchidon nidaid bëntsen tabadquid chuibued, adecbidi nidaid uquëductsen chuibuedtsen tantia. Sauan dadaua nidaid yacno tabadquid.



Nidaid bëntsen
icquido



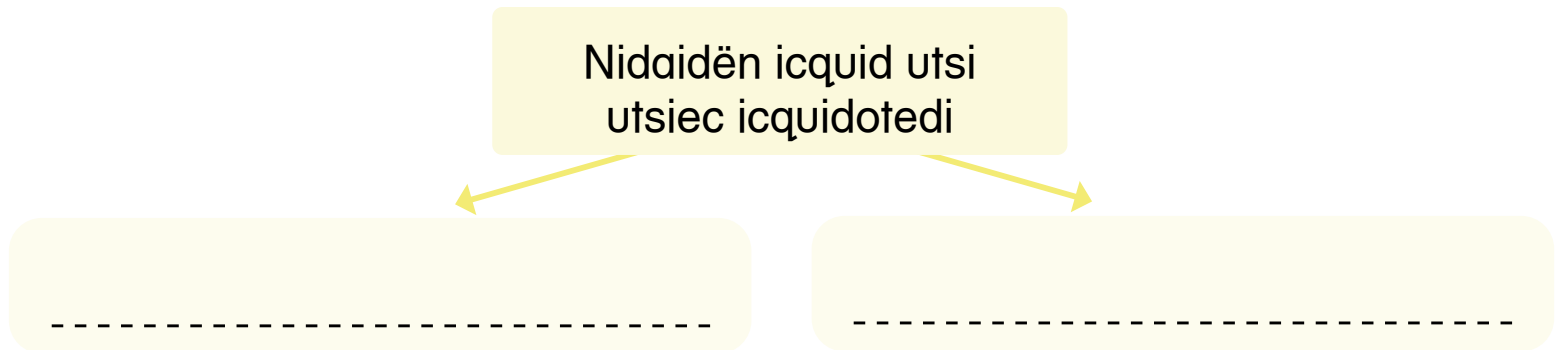
Abuc icquidbéd
nidaid



Nidaid uquëduc
icquido



- Min papan chuibambued dadaua nidaid bëntsen icquid, nidaid uquëduc icquidbëta adotanquin aton cuëmëdquid dadaua midapdaec cuëmëdquid nepec, ada tantie.



- Min papan chuibambued nidaid bëntsen icquid ,nidaid uquëduc iquec. Mimbi chuibansho tantiabued sauan dadaua mibi bunacpadombuen, adotanquin aton cuëmëdquid dadaua.

- Min papa chedobëd onque ada nuqui yacno matses adquid icpec quequin chui abuc.

Chuibannu ubi anquiadbued

- ¿Atoda chuibansho tantio?



- ¿Midapad icco nëid dadauaid isbanec?







Pete caniteböd nëish utsi tedi

Cuëmëdaid:

Tied nantan icquid pete



Nuquinta chedon nuquin chichi chedobetan nuquin pete dadpen nitsinec. Aid bed nidshun isnuna nitsinsho utsi utsien pete penun.

Ubi yacnoshon naidquio isbannu

- Min chichi o titabëtan tied yacno istan, midacquid pete penun nitsineque.
- Abibimbuecnuc sauan dadauaban daëd daëdquien pete tiedën nitsinaid aton cuëmëdaid bëta.



Nuquin tied yacno nuqui nitsinaid

<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Cuembo tantiabannuna

- Min tita o min chichibéd onque midacquid pete pequied ique, midapaden naic penun.
- Daéd abibimbuec isadnuc dadaua, chuibocpaden midapaden pete naic. Adoshon aton cuëmédaid dadaua.



Petequido

Empty rectangular box with a dashed border and a small pink bar at the bottom, intended for writing.

Nacnenaid

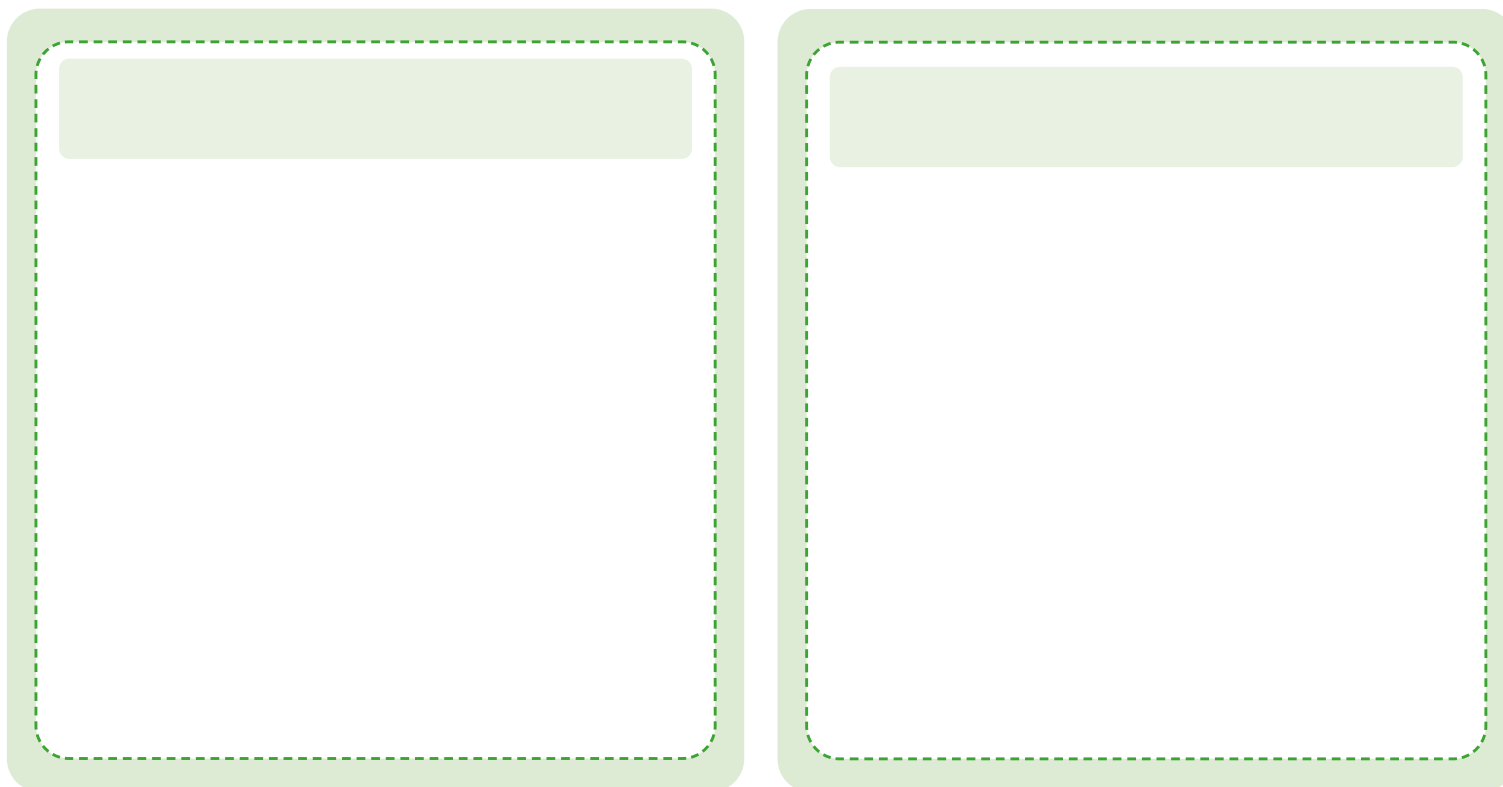
Empty rectangular box with a dashed border, intended for writing.

Empty rectangular box with a dashed border and a small pink bar at the bottom, intended for writing.

Empty rectangular box with a dashed border, intended for writing.

- Mimbi naid tita o min chichi ismeban midapaden tantieque.

- Min tita o min chichibëd onque, tied yacno midacquid pete nitsinenquio icpec. ¿Atoda queshun? midacquid daëd chioshe aton cuëmëdaid dadaua.



- Min titabëd o min chichibëd onque, tiedën ma pete dadpen icnu queshun naid chiec.

Anquiadbued tantiabannuna

- ¿Nëid nabanaidën atoda anquiado?



- ¿Midapad icco nëid dadauaid nabanec?



Nuquin tied utsi-utsiec



Nuquin chichi o nuquin tita chedon tiedën icquid tantiec abitedi.
Aidobëd nidnshun isnuna midacquid tiedën nitsinte iqueque.
Adshun midapaden bëdambuen dayunuanun naic.

Ubi yacnoshon nabanaidquio isbannu

- Min tita o min chichi chedbëtan isban, min tied yacno midacquid pete nitsineque.
- Sauan dadauaban mimbi ted yacno isbued mimbi bunaidquio, titabëd onque atoda quiash mibi aid buneque.



Cuembo tantiabannuna

- Min tita o min chuchi chui midacquid pete tied yacno nitsinec penun. Midacquido sicanun. Midacquid nuëcquidbëta pete nepec o pambidbëta. Mitsicquidën nuëmbo icmepec pete utsiec isadmete. midacquid. Midacquid nesten nuquin nenaïd bedanmepatsiash.
- Tiquidiuabanaidën sauan dada uaban aton cuëmëdaïd bëta.



Iscaïd nëïdën naic



A large rectangular box with a dashed green border and rounded corners. At the bottom of the box is a solid green horizontal bar.

Nuëcquid pambid
chedobëta pete

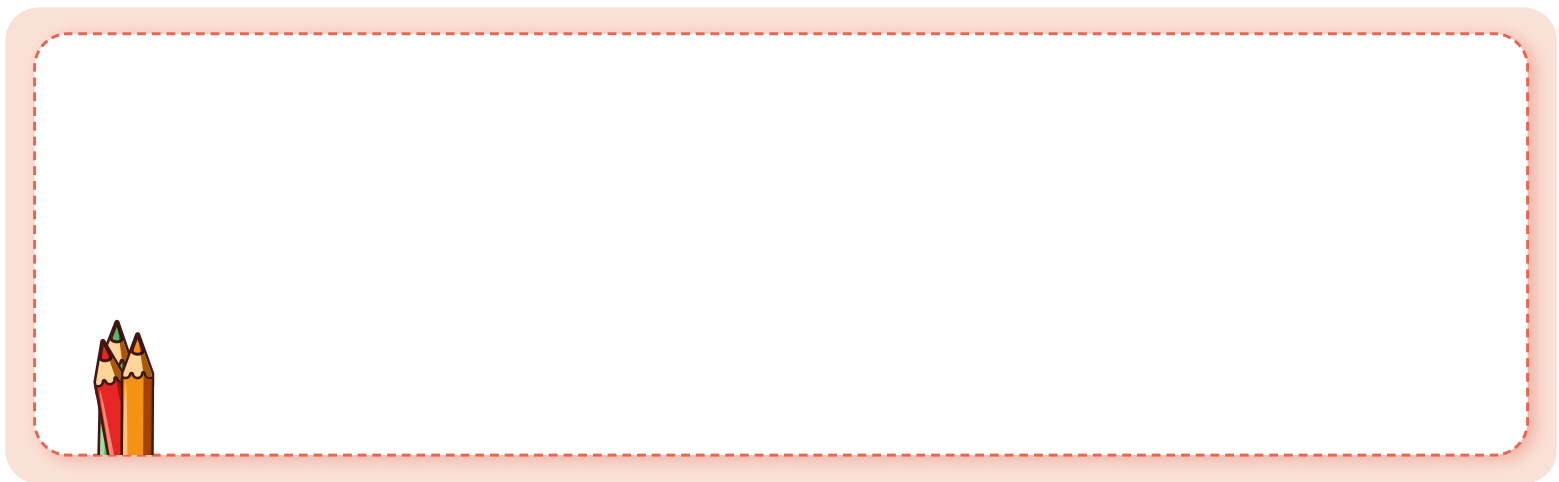


A large rectangular box with a dashed green border and rounded corners. At the bottom of the box is a solid green horizontal bar.

- Min titabéd nidshun min tied yacno isban midacquid pete iqueque. sauan dada uaban.



- Abimbuecnuc dada uaban midacquid min titan cun tiedën nitsimpashun caid.



- Tita o min chichi tantiameshun midacquid bédambocquid nepec tiedën bédambuec canimenuen.

Anquiadbued tantiabannuna

- ¿Atoda anquiado nëid dadauabanaidën isec?



- ¿Midapad icco nëid dadauabanaida isbanec?



Tiedën icquid tedi



Nuqinta chedon o nuquin chichi chedon tantiec midapadno pete nitsimpec ma caninu bédambuec qeshun. Aden isbannuna midacquid pete bëta nitsineque atoda qeshun.

Abimbo nabanaid isbannuna

- Nuquin tita o nuquin chichi chedobëd nidshun isnuna tied yacno. Isnuna midacquid nitsineque. Chui ma mibi chuinu atoda qeshun nitsineque aidbëta.
- Tied nantan pete daëd icquid dada uashun, aton cuëmëdquid dadauaban.



Empty rectangular box with a dashed border and a light pink background, intended for writing.



Empty rectangular box with a dashed border and a light pink background, intended for writing.

Empty rectangular box with a dashed border and a light pink background, intended for writing.



Empty rectangular box with a dashed border and a light pink background, intended for writing.

Umbi tantied nabannu

- Min tita o min chichi chedobëd onquequin chuime atoda qeshun daëd nitsimpec. Mitsipadpatsiash abentsëqui nitsinac.
- Daëd pete dadaua sauan abi daëdi nitsinnuc ma uëdënnu qeshun.

A large, empty rectangular box with a dashed border, intended for drawing or writing. In the bottom-left corner, there is a small illustration of two colored pencils (one red, one yellow).

- Daëd nitsimbued sauan dadaua utsin manua menú qeshun.

A large, empty rectangular box with a dashed border, intended for drawing or writing. In the bottom-left corner, there is a small illustration of two colored pencils (one red, one yellow).

- Mimbi tita o min chichi isme mimbi sauan dadaubued midapaden tantieque.
- Min tita o min chichi chui ada pete daëd icpec. Chui ma mibi chuibannu.
- Sauan daëd mibi chuibanaid nabannu. Aton cuëmëdaidbëta.

- Onque min tita o min chichi chedobëd midacquid, tied nantan yacno tantiec midacquid nitsinenquio icte nepec.

Chuibannu ubi anquiadbued

- ¿Atoda anquiado nabanec?



- ¿Midpad icco nëid dadauabanaid isquin tantiec isec?



Pete icacno midapaden tantiatiad



Nuquin buchidon o nuquin chichin ënenquiocquin chiec ënden icquido. Ad icsho tatiashunquin tantianuna. Aid isnuna midambo icquid pete o midapad icquidquio nepec nuqui yacnoshon isac.

Abimbo nabanaid isbannuna

- Nuquimpan o nuquin buchido chedobëtan isban pete bëdambocquid icquec nuquin tiëden. Istuid chuite bëdambo icquid nuquin matsesën isac.
- Mimbi istuidaid pete bëdambo icquid sauan daëd dadaua. Aton cuëmëdaid bëta dadaua.



Nabannuna midapaden

- Min buchidon o min chichin chuibansho tantiashun midambocquid nec mimbi pete istuidaid aton sauan dadaua daëd abëntsec dadaua mibi chuibanaid tantiashun.



Three empty rectangular boxes with dashed blue borders, intended for drawing or writing.

- Min buchido o min chichibëd onque midapaden nuquin pete dayunuapec, midapaden nitsinpec, abëntambi tannuna nuqui mëquiacbued.
- Abimbimbuec icnuc annoshcaquin dadaua dayunuanuc.

A large empty rectangular box with a dashed red border, intended for drawing or writing. In the bottom left corner, there is a small illustration of three colored pencils (red, yellow, and green).

- Min tita o min chichi chedobëd onque, midapaden tantiaquin pete nitsinnun napec. Aden nashun midapaden napec ma bëdambuec caninu qeshun .
- Min tiedën icquid pete daëd aton cuëmëdaid dadaua. Adshun aton sauan dadaua mibi chuibued ma uidënquio yec caninu qeshun baquëec.

Cute cuëmëdaid →

Ompuacbimbuen dadaua →

Cute cuëmëdaid →

Ompuacbimbuen dadauaquin →

Nabannu ubi anquiadbued

- ¿Atotsi anquiado?



- Mitsipad icco chuibambued tantiaquin isec?



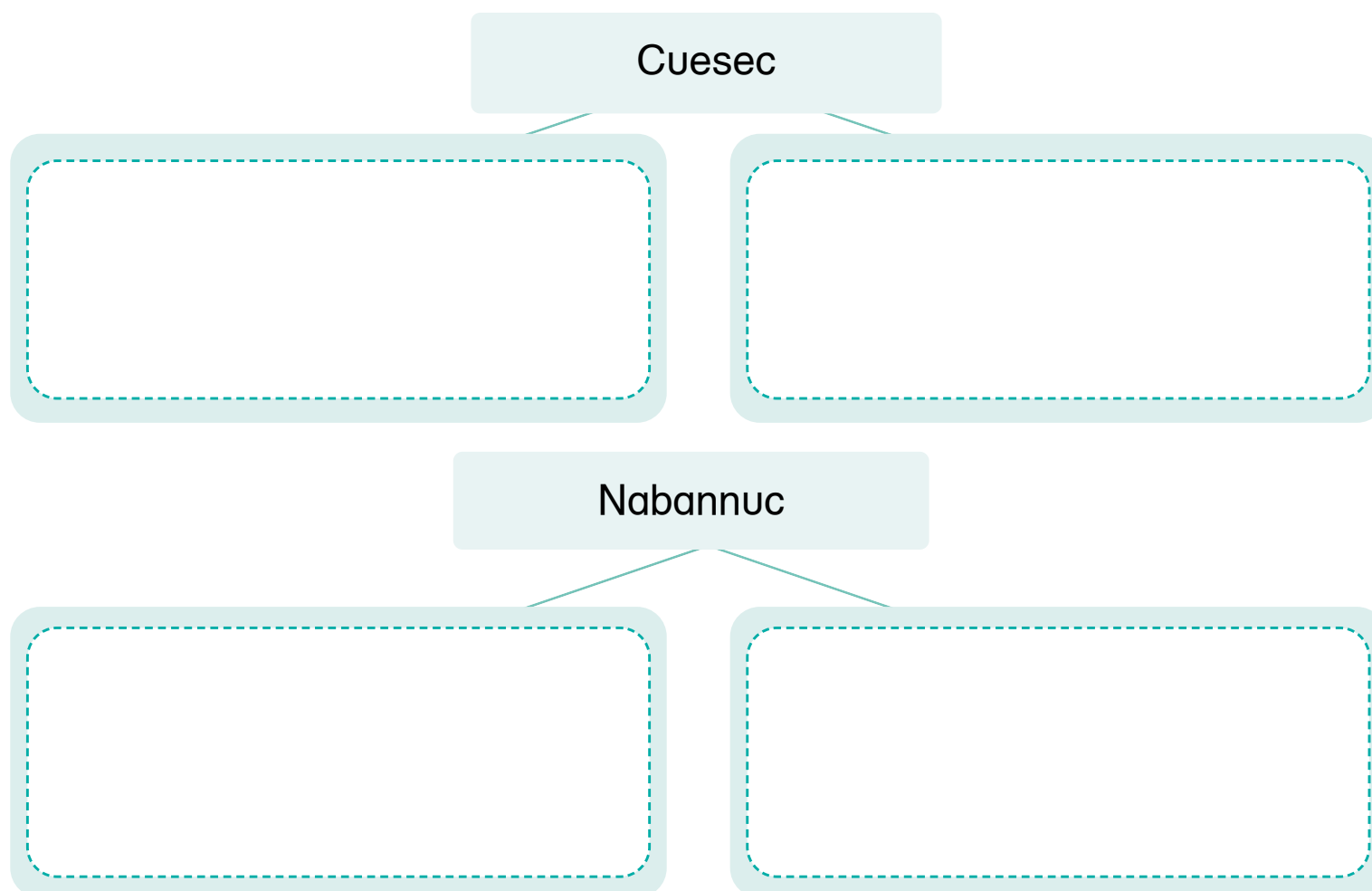
Nimëduc nuquin pete bedambo icmequid

Nuquin tita o nuquin chichi chedon abi chiosh nimëducshun pete caniuac ma uëdënquio bëdambo icnu qeshun, icnuc midacquid pete bëdambo icquid iquec utsi utsiec. Midapaden istuidpatsiash adshun midapaden napec penun.



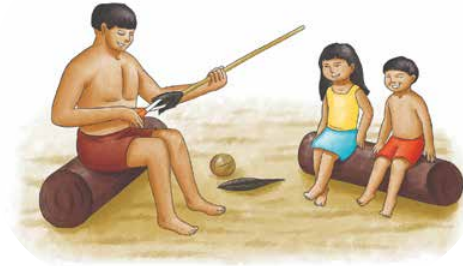
Abimbo icquid isbannu

- Min papa o min buchido bëd onque midacquid nëish cuate nepec midapadno icquid.
- Aton sauan dadauaban nëish cuesnuc, adshumbic pebedednuc.



Nababbu tantied tedi

- Onque min buchido o min papabëd midapaden napec nëish cuesnun, atoda aid cuate icpec, midapaden nëish chomete icpec, o ëctanquin.
- Aton sauan dadauaban min papan o min buchidon chuibambuedtantiashun.

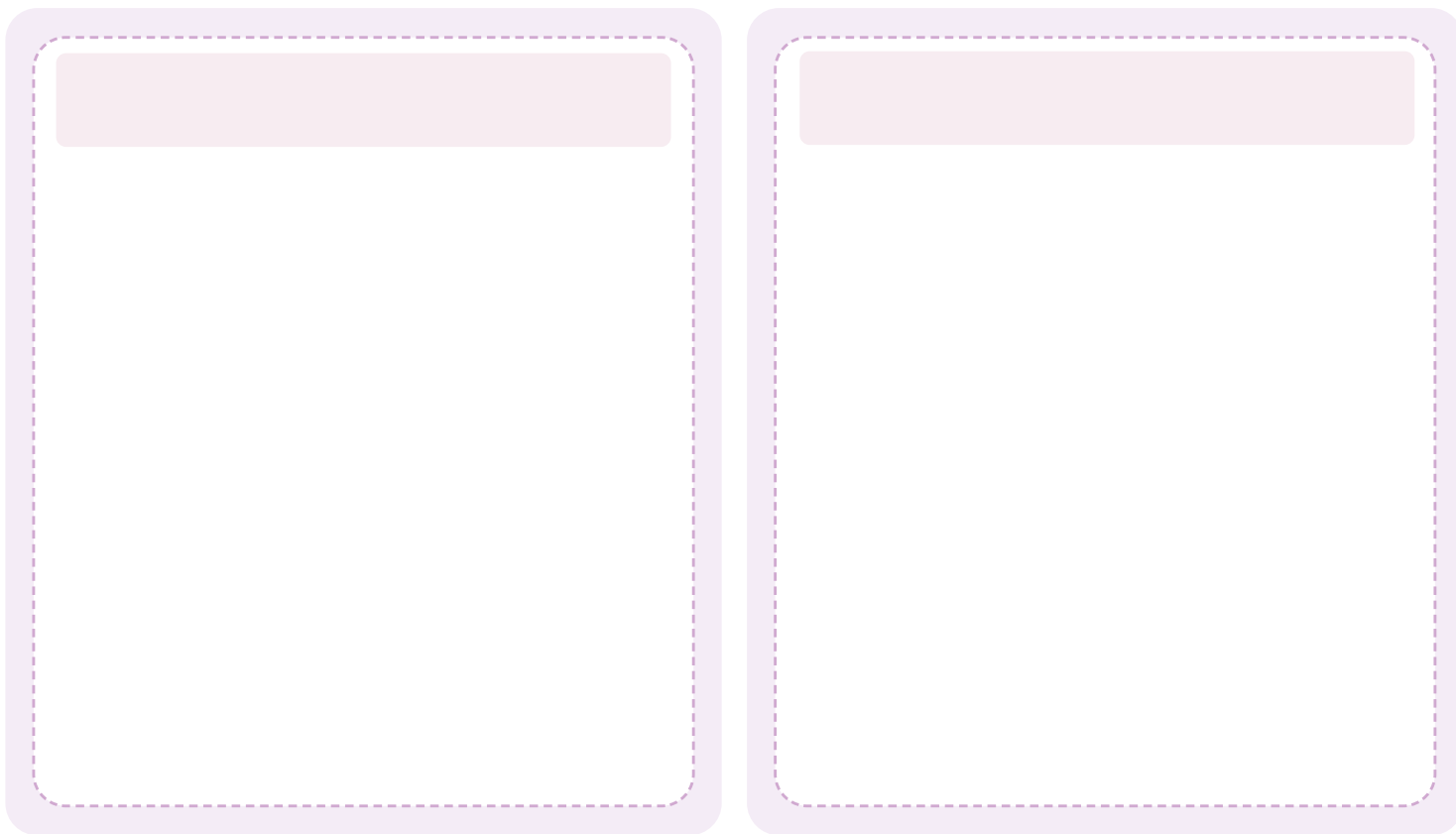
A large empty rectangular box with a dashed border, intended for writing. In the bottom left corner, there is a small illustration of two colored pencils (red and yellow).

- Min chichibëd o min titabëd onque cute bacuë cuësaidtedi tantiaquin.
- Sauan dadaua mibi chuibued tantiaquin.

A large empty rectangular box with a dashed border, intended for writing. In the bottom left corner, there is a small illustration of two colored pencils (red and yellow).

- Mimbi dadauabubued isme min buchido o min papa atoda queque midapaden tantieque isnun.
- Min titia chui midapaden nëish cuesaid napec. Midapaden nachnempec cuesaid penun.

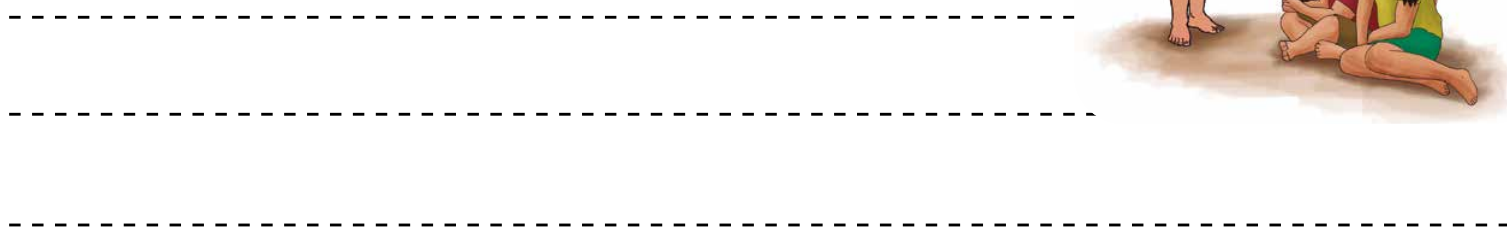
- Nēishē sauan daēd dadauatanquin, aton cuēdaid dadaua.



- Onque min shubun icquid caniedobēd onquenuna nuquin pete chedo tantiec.

Ubi anquiadbued Chuibannuna

- ¿Atotsi anquiado chuibambued tantiec?



- ¿Midapad icco chuibansho tantiec?



¿Atoda acten icpec, chianën o acte dadan nuquin pete?



Nuquin bëyucquidon abitedimbo tantiec, acten icquid nuëcquid, nëish acten icquid, acte dadan o chianën petequid tedi. Aidon nasho isbannuna midapadec icquid neque, midapaden penun naique?

Abimbo icquid umbi naid isbannuna

- Min papa o min buchido bëtan nabansho isnuna abëtan acten icquid bedsho o chianën.
- Nuëcquidën Savan dadauabannuna o nëish cuesaid nuquin bëyucquidon, annoshcaten annoshcabanquin dadauaban.



Tantiaquin nabannuna

- Min papa o min buchido béd onque ma mibi chuibannu midapaden nëish cuespec, o nuëcquid bedquin chianen, o acte dadan atoda nuëcquid bednun napec, ma nëish cuesnun atonda bedpec ambo nabanacno.
- Istuidshun sauan dadaua daëd nuëcquid, nëish acten icquid. Adshun aton nëish bedte sanannuc. Aton cuëmëdaid bëta dadaua papan chiac.



Nuëcquid o nëish	Nëish bedte
<div style="border: 1px dashed #ccc; padding: 10px; min-height: 100px;"></div>	<div style="border: 1px dashed #ccc; padding: 10px; min-height: 100px;"></div>
<div style="border: 1px dashed #ccc; padding: 10px; min-height: 100px;"></div>	<div style="border: 1px dashed #ccc; padding: 10px; min-height: 100px;"></div>

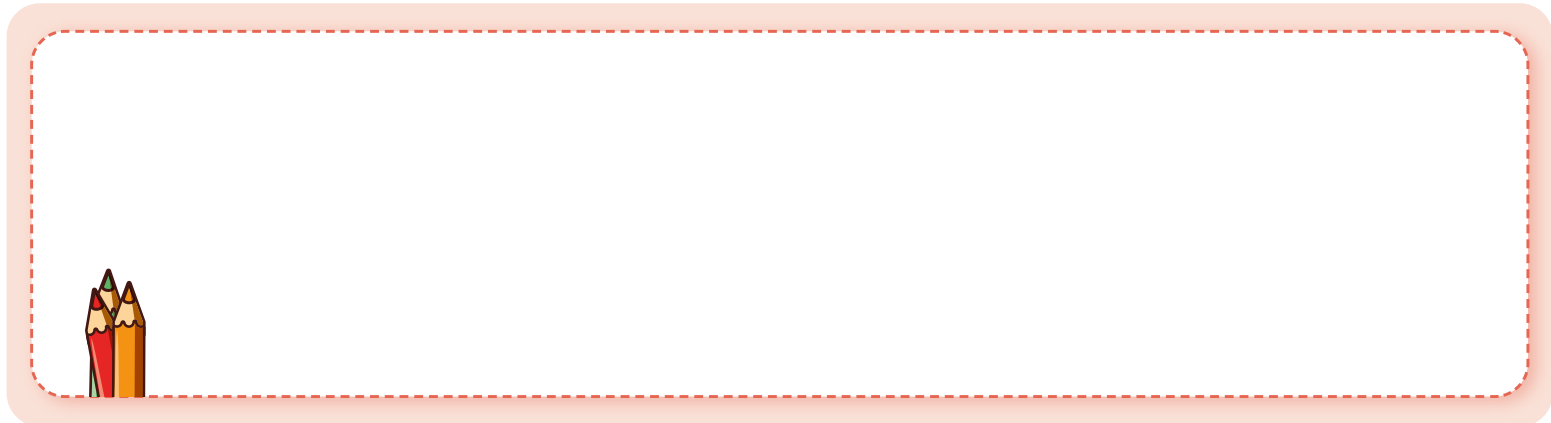
- Sauan dadauaban nuëcquid o nëish inchëshën icquid chianën o acte dadan icquid.

Badiad	Inchësh
<div style="border: 1px dashed #ccc; padding: 10px; min-height: 150px;"></div>	<div style="border: 1px dashed #ccc; padding: 10px; min-height: 150px;"></div>

- Titan chuishon tantiaquin nuëcquid o nëish dapanquin. Sinbanaidën nëishën cuëmëdaid dadaua o nuëcquidën cuëmëdaid.

1	3
2	4

- Titan min pete midapadombuen codocaique is nuëcquid o nëish codocasho. Adshun sauan dadauaban pete codocacno.



Mibi anquidbued chuibannuna

- ¿Atotsi anquiado nabansho tantiec?



- ¿Mitsipad icco chuibansho tantiec?



Nimëduc icquid shubu nabante



Nuquin buchidon o chichin nuqui mëquiaccosh nimëduc icquid cute shubunate, shubu podo, ayash nuquin shubu nanun nuqui istuidec, shubu uanun. Tantiacuidobëd nidshun isnuna midacquidquio nimëduc iqueque shubu nate, midapaden bedbanec.

Abibimbuec icnuc umbi nabambued isbannuna

- Min papabëd onquequin chuisho tantia midacquid shubu nanun nuqui bunpe. Midacmbo nuqui aid istuidpatsia. Tsuda shubu uacno isquid icpec.
- Sauan dadauashun aton cuëmëdaid dada uaban.



- Matses shubu nabanec icnuc sauan dadauaban.

Umbi tantiabued nabannuna

- Min papa o min buchidobëd onque shubu nështe chiec. Nuqui nëshbued midapaden? Midambo istuidec. Midapaden shubu nëshmepec shubu. Atoda nibëmpec shubu nëshquin cuinannun?
- Aton cuëmëdaid dadaua midacquid shubu podo uabued icpec, aton sauan dadauaban.



Blank rounded rectangular box for writing.



Large dashed rectangular box for writing.

- Shubu nështequid dadauashun, aton cuëmëdaid dadaua.

Blank rounded rectangular box for writing.



Large dashed rectangular box for writing.

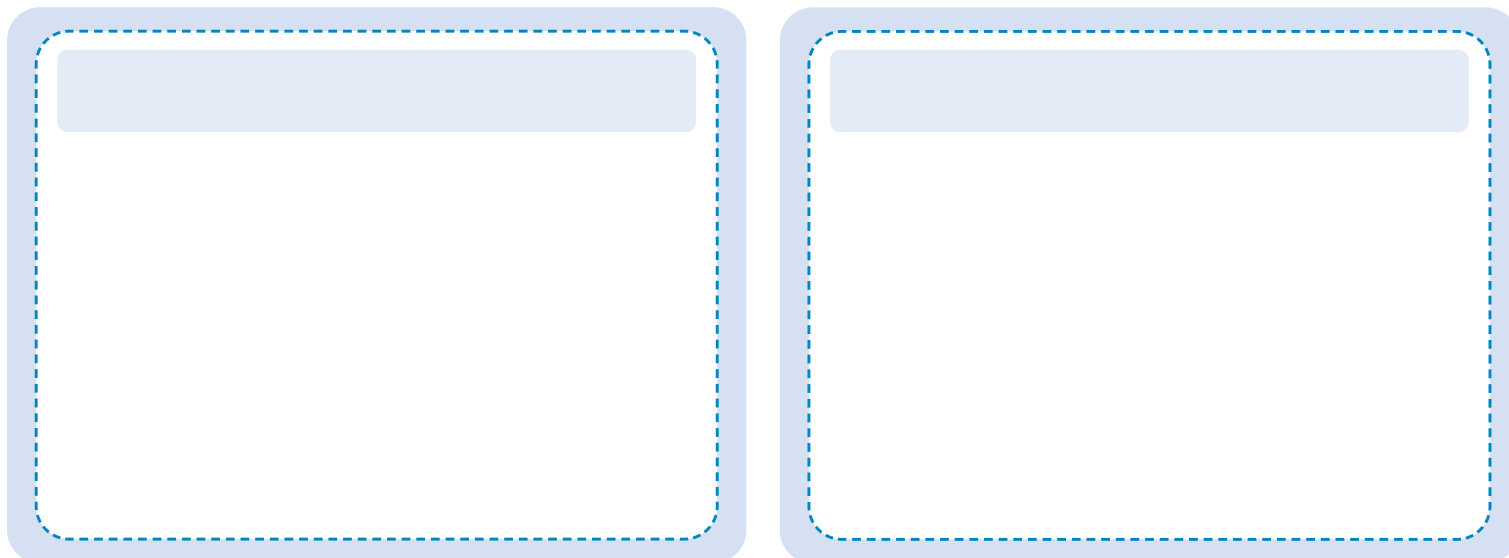
- Aton cuemedaid dadaua shubu cuinante. Sauan naban.

Blank rounded rectangular box for writing.




Large dashed rectangular box for writing.

- Sauan naban neshbannuc. Shubu nate cuemedaid dadaua.



- Min shubu bimbuec isadnuc aton sauán dadauaban.



- Mimbi nabued min papa isme midapaden tantieque.

Ubi anquiadbued nabannu

- ¿Atoda anquiado nananbued naic?



- ¿Midapad icco nabanaid isec?



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

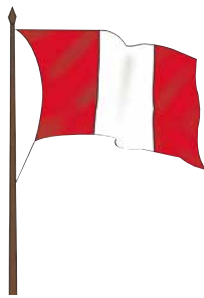
3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA